



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

REGLEMENT SPORTIF INDOOR HOCKEY
SPORTIEF REGLEMENT INDOOR HOCKEY
2024-2025



<u>Chapitre 1: Règles générales de hockey indoor</u>	<u>Hoofdstuk 1 -Algemene Regels indoorhockey</u>
<u>Article 1 - Modalités</u> L'Association Royale belge de hockey (ci-après « ARBH ») organise les compétitions de hockey indoor selon les modalités et les structures prescrites dans ce Règlement Sportif et selon les dispositions de la convention conclue initialement en date du 27 juillet 2012 entre la Ligue Francophone de Hockey (ci-après la « LFH »), la Vlaamse Hockey Liga (ci-après la « VHL) et l'ARBH. Ce règlement régit les compétitions ARBH, LFH et VHL.	<u>Artikel 1 - Modaliteiten</u> De Koninklijke belgische hockey bond (hierna de “KBHB”) organiseert de nationale indoorhockey competities op basis van der werkwijze en structuren zoals bepaald in dit Sportief Reglement en de laatste versie van het convenant, dat initieel op 27 juli 2012 afgesloten werd tussen de KBHB, de Vlaamse Hockey Liga (hierna de “VHL”) en la Ligue Francophone de Hockey (hierna de “LFH”). Dit reglement is van toepassing op de competities van de KBHB, de LFH en de VHL.
<u>Article 2 – Règles de jeu</u> Les compétitions sont disputées conformément aux Règles du Jeu de Hockey indoor et aux Règlements édictés par la Fédération Internationale de Hockey et conformément aux statuts, ROI et Règlements de l'ARBH. En cas de contradiction, les dispositions émises par l'ARBH font foi.	<u>Artikel 2 – Spelregels</u> Voor alle competities gelden de Spelregels voor indoor Hockey en de Reglementen vastgelegd door de Internationale Hockey Federatie alsook de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB. In geval van tegenstrijdigheden gelden de door de KBHB vastgelegde bepalingen.
<u>Article 3 – Format des championnats nationaux</u> <i><u>Article 3.1 – Structure des championnats Dames et Messieurs</u></i> <i>Messieurs et Dames :</i>	<u>Artikel 3 – Formaat nationale kampioenschappen</u> <i><u>Artikel 3.1 – Structuur van de Dames en Heren Kampioenschappen</u></i> <i>Heren en Dames:</i>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

En Division Honneur et en Division 1 Dames et Messieurs n'est acceptée qu'une (1) seule équipe par Club par Division.

Le championnat, est structuré comme suit :

- Une (1) Division d'Honneur de huit (8) équipes ;
- Une (1) Division I de 12 équipes réparties par tirage au sort en deux (2) séries de six (6) équipes ;
- Une (1) Division II de 12 équipes réparties par tirage au sort en deux (2) séries de six (6) équipes;
- Une (1) Division III de 12 équipes réparties par tirage au sort en deux (2) séries de six (6) équipes.

Open League Dames et Messieurs

Le championnat, est structuré comme suit :

- En dames, une (1) Division I de 12 équipes réparties en deux (2) séries de six (6) équipes ;
- En Messieurs, une (1) Division I de six (6) équipes.

Fun League Dames et Messieurs :

Le championnat est structuré comme suit :

- En Dames, une (1) Division I de 24 équipes réparties en trois (3) séries de huit (8) équipes.
- En Messieurs :
 - une (1) Division I de huit (8)-équipes ;

In Ere Divisie en in Divisie 1 Dames en Heren kan in iedere Divisie slechts één (1) ploeg per Club opgenomen worden.

Het kampioenschap, is als volgt gestructureerd:

- Een (1) Ere Divisie met acht (8) ploegen;
- Een (1) Divisie I met 12 ploegen verdeeld in twee (2) reeksen van zes (6) ploegen door middel van loting;
- Een Divisie II met 12 ploegen verdeeld in twee (2) reeksen van zes (6) ploegen door middel van loting;
- Een Divisie III met 12 ploegen verdeeld in twee (2) reeksen van zes (6) ploegen door middel van loting.

Open League Dames en Heren

Het kampioenschap, is als volgt gestructureerd:

- In Dames, een (1) Divisie I met 12 ploegen verdeeld in twee (2) reeksen van zes (6) ploegen;
- In Heren, een (1) Divisie I met zes (6) ploegen.

Fun League Dames en Heren:

Het kampioenschap is als volgt gestructureerd:

- In Dames, een (1) Divisie I met 24 ploegen verdeeld in drie (3) series van acht (8) ploegen.
- In Heren:



<p>○ une (1) Division II de 24 équipes réparties en trois (3) séries de huit (8) équipes.</p> <p><i>Gents:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Une (1) Division Honneur de huit (8) équipes ;• Une (1) Division I de 16 équipes répartie en deux (2) séries de huit (8) équipes ;• Une (1) Division II de 24 équipes réparties en trois (3) séries de huit (8) équipes ;• Une Division III de 24 équipes réparties en trois (3) séries de huit (8) équipes. <p><i>Ladies :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Une (1) Division Honneur de huit (8) équipes ;• Une (1) Division I de 16 équipes répartie en deux (2) séries de huit (8) équipes ;• Une (1) Division II de 32 équipes répartie en quatre (4) séries de huit (8) équipes.	<p>○ één (1) Divisie I met acht (8) ploegen;</p> <p>○ één (1) Divisie II van 24 ploegen verdeeld in drie (3) series van acht (8) ploegen.</p> <p><i>Gents:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Een (1) Ere Divisie met acht (8) ploegen;• Een (1) Divisie I met 16 ploegen verdeeld in twee (2) series van acht (8) ploegen;• Een (1) Divisie II met 24 ploegen verdeeld in drie (3) series van acht (8) ploegen;• Een (1) Divisie III met 24 ploegen verdeeld in drie (3) series van acht (8) ploegen. <p><i>Ladies:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Een (1) Ere Divisie met acht (8) ploegen;• Een (1) Divisie I met 16 ploegen verdeeld in twee (2) series van acht (8) ploegen;• Een (1) Divisie II met 32 ploegen verdeeld in vier (4) series van acht (8) ploegen.
<p><u>Article 3.2 – Structure des championnats Jeunes</u></p> <p>Les championnats jeunes U14-U19 sont structurés comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none">• Une (1) Division Honneur de 12 équipes réparties en deux (2) séries de six (6) équipes;	<p><u>Artikel 3.2 – Structuur van de jeugdkampioenschappen</u></p> <p>De U14-U19 kampioenschappen, zijn als volgt gestructureerd:</p> <ul style="list-style-type: none">• Een (1) Ere Divisie met 12 ploegen verdeeld in twee (2) series van zes (6) ploegen;



<ul style="list-style-type: none">• Une (1) Division I de 12 équipes réparties en deux (2) séries de six (6) équipes. <p>En Division Honneur et/ou Division I ne sont acceptées que maximum deux (2) équipes par Club. Si ces deux (2) équipes évoluent dans la même division, elles ne pourront pas être dans la même série.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Een (1) Divisie I met 12 ploegen verdeeld in twee (2) series van zes (6) ploegen. <p>In Ere Divisie en/of Divisie I worden maximaal twee (2) ploegen per Club geaccepteerd. Als deze twee (2) ploegen in dezelfde divisie spelen, mogen ze niet in dezelfde serie ingedeeld worden.</p>
<p><u>Article 3.3 - Déroulement des rencontres</u></p> <p>Le championnat se joue en rencontres aller-retour, suivi par une compétition de "play-off" pour le titre des championnats Division Honneur Dames et Messieurs, U14, U16 et U19.</p> <p>Par exception au prescrit de l'alinéa précédent, le championnat U19G LFH1 se joue en aller simple.</p>	<p><u>Artikel 3.3 – Verloop van de wedstrijden</u></p> <p>Het kampioenschap wordt gespeeld in heen- en terugwedstrijden, gevolgd door een "play-off" competitie voor de titel in Eredivisie Dames en Heren, U14, U16 en U19.</p> <p>In afwijking van de bepaling in de vorige alinea wordt het U19G LFH1-kampioenschap met enkel heenwedstrijden gespeeld.</p>
<p><u>Article 3.4 - Déroulement des Play-off</u></p> <p>Article 3.4.1. Division Honneur Dames et Messieurs</p> <p>Les rencontres de play-off se déroulent comme suit :</p> <p>A. Demi-Finales de play-off</p> <p>Les équipes classées aux quatre (4) premières places à l'issue des rencontres en aller-retour sont qualifiées pour les demi-finales de play-off.</p> <p>Les demi-finales se jouent en un seul match.</p> <p>L'équipe ayant terminé première à l'issue du championnat en rencontres aller-retour affronte l'équipe ayant terminé quatrième. L'équipe ayant terminé troisième à l'issue du</p>	<p><u>Artikel 3.4. – Verloop van de Play-off</u></p> <p>Artikel 3.4.1. Ere Divisie Dames en Heren</p> <p>Play-off wedstrijden worden als volgt gespeeld:</p> <p>A. Halve finales van de play-off</p> <p>De ploegen die na de heen- en terugwedstrijden op de eerste vier (4) plaatsen staan, kwalificeren zich voor de halve finales van de play-off.</p> <p>De halve finales worden in één enkel wedstrijd gespeeld.</p> <p>De ploeg die na het kampioenschap in heen- en terugwedstrijden als eerste is geëindigd, speelt tegen de ploeg die als vierde is geëindigd. De ploeg dat als tweede is</p>



championnat en rencontres aller-retour affronte l'équipe ayant terminé quatrième.

En cas d'égalité à l'issue de la rencontre, il sera procédé au tiré de shoot-outs selon les modalités prévues dans les règles de jeu de la FIH, pour désigner le vainqueur.

B. Finale de play-off

Les gagnants des demi-finales de play-off sont qualifiés pour la finale.

La finale se joue en un seul match. En cas d'égalité à l'issue de la rencontre, il sera procédé au tiré de shoot-outs selon les modalités prévues dans les règles de jeu de la FIH, pour désigner le vainqueur.

Article 3.4.1. Division Honneur U14 – U16 – U19

Les rencontres de play-off se déroulent comme suit :

A. Demi-Finales de play-off

Les équipes classées aux deux premières places de chaque série à l'issue des rencontres en aller-retour sont qualifiées pour les demi-finales de play-off.

Les demi-finales se jouent en un seul match.

L'équipe ayant terminé première de la série A à l'issue du championnat en rencontres aller-retour affronte l'équipe ayant terminé deuxième de la série B. L'équipe ayant terminé première de la série B à l'issue du championnat en rencontres aller-retour affronte l'équipe ayant terminé deuxième de la série A.

geëindigd, speelt tegen de ploeg dat als derde is geëindigd.

Bij gelijkheid na de wedstrijd, wordt de winnaar aangeduid via shoot-outs overeenkomstig de spelregels van de FIH.

B. Finale van de play-off

De winnaars van de halve finales van de play-off zijn gekwalificeerd voor de finales.

De finale wordt in één enkel wedstrijd gespeeld. Bij gelijkheid na de wedstrijd, wordt de winnaar aangeduid via shoot-outs overeenkomstig de spelregels van de FIH.

Artikel 3.4.1. Ere Divisie U14 – U16 – U19

play-off wedstrijden worden als volgt gespeeld:

A. Halve finales van de play-off

De eerste twee gerangschikte ploegen uit elke reeks na de heen en terugwedstrijden zijn gekwalificeerd voor de halve-finales van de play-off.

De halve finales worden in één enkel wedstrijd gespeeld.

De ploeg die na het kampioenschap in heen- en terugwedstrijden als eerste in serie A is geëindigd, speelt tegen de ploeg die als tweede in serie B is geëindigd. De ploeg die als eerste in serie B is geëindigd, speelt tegen de ploeg die als tweede in serie A is geëindigd.



<p>En cas d'égalité à l'issue de la rencontre, il sera procédé au tiré de shoot-outs selon les modalités prévues dans les règles de jeu de la FIH, pour désigner le vainqueur.</p> <p>B. Finale de play-off</p> <p>Les gagnants des demi-finales de play-off sont qualifiés pour la finales.</p> <p>Les finales se jouent en un seul match. En cas d'égalité à l'issue de la rencontre, il sera procédé au tiré de shoot-outs selon les modalités prévues dans les règles de jeu de la FIH, pour désigner le vainqueur.</p>	<p>Bij gelijkheid na de wedstrijd, wordt de winnaar aangeduid via shoot-outs overeenkomstig de spelregels van de FIH.</p> <p>B. Finales van de play-off</p> <p>De winnaars van de halve finales van de play-off zijn gekwalificeerd voor de finales.</p> <p>De finales worden in één enkel wedstrijd gespeeld. Bij gelijkheid na de wedstrijd, wordt de winnaar aangeduid via shoot-outs overeenkomstig de spelregels van de FIH.</p>
<p><u>Article 4 - Inscription des équipes</u></p>	<p><u>Artikel 4 - Inschrijving van de ploegen</u></p>
<p>L'inscription des équipes pour les compétitions officielles doit être enregistrée via le logiciel officiel de l'ARBH aux dates communiquées par l'ARBH.</p> <p>Ces inscriptions ne seront acceptées par l'ARBH qu'à l'unique condition que le Club :</p> <ul style="list-style-type: none">• Dispose d'une/plusieurs salle(s) disponible(s) afin d'y faire jouer les matchs à domicile de ses équipes ;• équipe cette ou ces salle(s) : bombes, pharmacies, balles, sifflets,...• prévoit un délégué de salle pour tous ses matchs à domiciles respectant les missions données par l'ARBH aux délégués. <p>Sauf dérogation exceptionnelle octroyée par l'ARBH.</p> <p>Lorsqu'une équipe refuse la montée, le Club doit en avertir l'ARBH au plus tard le jour pour</p>	<p>De inschrijving van de ploegen voor de officiële competities moet worden geregistreerd door middel van het officiële softwareprogramma van de KBHB op de door de KBHB meegedeelde data.</p> <p>Deze inschrijvingen zullen enkel en alleen door de KBHB worden aanvaard indien de Club:</p> <ul style="list-style-type: none">• Heeft een/meerdere zaal/zalen beschikbaar voor de thuiswedstrijden van zijn teams;• Deze zaal/zalen voorziet van: balken, EHBO kist, ballen, fluitjes...• voorziet een zaalafgevaardigde voor al zijn thuiswedstrijden, die de taken die door de KBHB aan de zaalafgevaardigde zijn gegeven volgt. <p>Behalve bij uitzonderlijke afwijking toegestaan door de KBHB.</p>



<p>lequel les inscriptions d'équipes doivent être communiquées à l'ARBH. Dans ce cas, l'équipe concernée évoluera dans la même division que la saison précédente. Dans le cas où ce délai n'est pas respecté, l'ARBH se réserve le droit d'accepter ou non cette demande.</p> <p>Les compétitions officielles ne peuvent être disputées que par des équipes composées de membres Joueurs indoor d'un seul et même Club.</p>	<p>Een Club die een promotie weigert, moet de KBHB daarvan op de hoogte brengen uiterlijk de dag waarop de inschrijvingen van de ploegen aan de KBHB moeten worden meegedeeld. In dat geval zal de betrokken Club spelen in dezelfde afdeling als die van het vorige seizoen. Wordt die termijn niet in acht genomen, dan behoudt de KBHB zich het recht voor om dat verzoek goed te keuren of te verwerpen.</p> <p>Aan de officiële competities mogen enkel ploegen deelnemen die bestaan uit leden "Indoor Speler" van één en dezelfde Club.</p>
<p><u>Article 5 - Gestion des rencontres</u></p>	<p><u>Artikel 5 - Beheer der wedstrijden</u></p>
<p><i>Article 5.1 - Calendrier</i></p> <p>Sauf décision contraire motivée par le CEO ou tout autre personne mandatée par ce dernier en cas de circonstances exceptionnelles, les rencontres non jouées pour la dernière journée de championnat seront sanctionnées d'un forfait réciproque.</p> <p>Les plaintes introduites pour la dernière journée de championnat ou auparavant, ne sont pas prises en considération par les alinéas précités en ce sens que même en cas de rencontre (potentiellement) à rejouer, la dernière rencontre sera jouée comme programmée.</p> <p>Les rencontres doivent être jouées aux dates et heures prévues dans le logiciel officiel de l'ARBH. Lorsque celles-ci ne sont pas jouées aux jours et heures programmés et que l'ARBH n'en a pas été informée dans les délais</p>	<p><i>Artikel 5.1 - Kalender</i></p> <p>Behoudens gemotiveerde andersluidende beslissing van de CEO (of een door hem gemandateerde persoon) in uitzonderlijke omstandigheden, zullen de wedstrijden van de nationale kampioenschappen die niet gespeeld werden vóór de laatste speeldag door een wederzijds forfait bestraft worden.</p> <p>Klachten ingediend voor de laatste speeldag of vroeger worden niet in aanmerking genomen voor de voorgaande alinea's, in die zin dat zelfs indien de klacht zou kunnen leiden tot het herspelen van een wedstrijd, de laatste wedstrijd wel zal worden gespeeld zoals geprogrammeerd.</p> <p>De wedstrijden moeten op de vastgelegde dagen en uren gespeeld worden. Als de wedstrijden niet op de vastgelegde data en uren worden gespeeld en de KBHB niet binnen de in artikel 5.2. bepaalde termijnen</p>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>prévus à l'article 5.2, ces rencontres seront sanctionnées d'un forfait réciproque.</p> <p>Si pour une cause non imputable aux équipes en présence, l'heure de début de la rencontre n'a pu être respectée, le délégué de salle a l'autorité d'imposer aux arbitres de raccourcir la durée de chaque période de jeu de la rencontre ou de la mi-temps après en avoir averti les deux équipes et les Arbitres avant la rencontre.</p> <p>Le CEO (ou une personne mandatée par ce dernier) peut à tout moment apporter au calendrier les modifications qu'il juge nécessaires pour le bon déroulement des championnats. Communication doit en être faite aux Clubs concernés dans un délai raisonnable avant la journée en cause.</p>	<p>op de hoogte is gebracht, worden ze beslecht met een wederzijds forfait.</p> <p>Indien om een reden die niet te wijten is aan de betrokken ploegen, het aanvangsuur van de wedstrijd niet kon worden gerespecteerd, heeft de zaalverantwoordelijke de bevoegdheid om de scheidsrechters te verplichten de duur van elke speelperiode of van de rust te verkorten, nadat hij beide ploegen en de scheidsrechters vóór de wedstrijd op de hoogte heeft gebracht.</p> <p>De CEO (of een door hem gemandateerde persoon) kan op elk ogenblik in de kalender wijzigingen aanbrengen die hij nodig acht voor het goede verloop van de kampioenschappen. Dit moet aan de betrokken Clubs worden gemeld binnen een redelijke termijn vóór de betreffende speeldag.</p>
<p><u>Article 5.2 - Modification de date et heure</u></p> <p>Aucune modification de date et heure n'est permise en Division Honneur Dames et Messieurs, en Fun League, en Gents et en Ladies.</p> <p>Pour les autres divisions, les Clubs qui souhaitent voir apporter une modification de date à la programmation doivent, trouver une salle disponible et payer le coût de location, obtenir l'accord de l'adversaire, puis, pour obtenir l'approbation de l'ARBH, présenter la modification au CEO au minimum quatre (4) jours calendrier avant la nouvelle date de la rencontre.</p>	<p><u>Artikel 5.2 - Datum- en uurwijziging</u></p> <p>Datum- en uurwijzigingen zijn niet toegestaan in Dames- en Heren Ere Divisie, Fun League, Gents en Ladies.</p> <p>Voor de andere divisies, clubs die een datumwijziging in de programmering aangebracht willen zien, moeten, een beschikbare zaal vinden en betalen, het akkoord van de tegenstander krijgen en vervolgens de wijziging minstens vier (4) dagen vóór de nieuwe datum van de wedstrijd voorleggen aan de CEO met het oog op goedkeuring door de KBHB.</p> <p>Clubs die een uurwijziging in de programmering aangebracht willen zien,</p>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>Les Clubs qui souhaitent voir apporter une modification d'heure à la programmation doivent trouver une salle disponible et payer le coût de location obtenir l'accord de l'adversaire, des arbitres désignés par l'ARBH s'il y en a puis, pour obtenir l'approbation de l'ARBH, présenter la modification au CEO au minimum quatre (4) jours calendrier avant la nouvelle heure de la rencontre.</p> <p>Toute rencontre déplacée doit être jouée au plus tard la veille de la dernière rencontre du championnat pour la série concernée.</p>	<p>moeten een beschikbare zaal vinden en betalen, het akkoord krijgen van de tegenstander alsook, in voorkomend geval, van de door de KBHB aangewezen scheidsrechters en vervolgens de wijziging minstens vier (4) dagen vóór het nieuwe uur van de wedstrijd voorleggen aan de CEO met het oog op goedkeuring door de KBHB.</p> <p>Elke uitgestelde wedstrijd moet worden gespeeld uiterlijk de dag vóór de laatste wedstrijd van het kampioenschap in de betrokken reeks.</p>
<p><u>Article 5.3 – Remise partielle</u></p> <p>Lorsqu'une équipe compte une rencontre de retard suite à une remise partielle, elle est dans l'obligation de jouer cette rencontre au plus tard la veille de la dernière rencontre du championnat pour la série concernée sauf circonstance exceptionnelle à apprécier par le CEO ou toute autre personne mandatée par ce dernier.</p> <p>En cas de remise lors de la dernière journée du tour en question pour la poule concernée, les équipes ont quatre (4) jours calendrier pour jouer la rencontre, à dater de la date initiale de la rencontre remise, sauf circonstance exceptionnelle à apprécier par le CEO ou toute autre personne mandatée par ce dernier.</p> <p>A défaut d'accord entre les deux clubs concernant la nouvelle date, ils demanderont, au plus tard 15 jours calendrier avant la fin du délai pour rejouer la rencontre au CEO de fixer d'autorité la nouvelle date pour la rencontre. Le CEO notifiera la date et l'heure</p>	<p><u>Artikel 5.3 - Gedeeltelijke afgelasting</u></p> <p>Wanneer een ploeg een wedstrijd achterstand telt als gevolg van een gedeeltelijke afgelasting, is zij verplicht die wedstrijd te spelen uiterlijk de dag vóór de laatste wedstrijd van het kampioenschap in de betrokken reeks, behalve in uitzonderlijke door de CEO (of een door hem gemandateerde persoon) te beoordelen omstandigheden.</p> <p>In geval van afgelasting op de laatste speeldag van het kampioenschap in de betrokken reeks hebben de ploegen vier (4) kalenderdagen tijd, vanaf de oorspronkelijke datum van de uitgestelde wedstrijd, om de wedstrijd te spelen, behalve in uitzonderlijke door de CEO (of een door hem gemandateerde persoon) te beoordelen omstandigheden.</p> <p>Als beide clubs het niet eens zijn over de nieuwe datum, zullen ze uiterlijk 15 kalenderdag voor het einde van de termijn aan de CEO vragen om de nieuwe datum</p>



<p>du match au plus tard deux (2) jours calendrier avant la nouvelle date.</p>	<p>voor de wedstrijd vast te stellen. De CEO zal de nieuwe datum meedelen minimum twee (2) kalenderdagen vóór de wedstrijd.</p>
<p><u>5.4 - Rencontre arrêtée ou remise</u></p> <p>5.4.1 Rencontre arrêtée</p> <p>Toute rencontre arrêtée, quelle qu'en soit la raison doit être signalée à l'ARBH dans les cinq (5) jours calendrier suivant la rencontre en signalant le temps restant à jouer et le score au moment de l'arrêt de la rencontre. En tout état de cause, le Rapport Officiel doit être complété.</p> <p>Le CEO prendra la décision de l'octroi des points ou de la reprise de la rencontre avec le résultat atteint au moment de l'arrêt et avec les mêmes Joueurs. Un recours éventuel contre cette décision par l'une des parties pourra être introduit devant les Comités Juridictionnels en respectant les prescrits des articles du ROI.</p> <p>En cas de reprise de la rencontre, il restera à disputer le temps exact qui restait à courir lorsque la rencontre initiale a été arrêtée. Le Rapport Officiel restera identique. Il ne pourra être modifié qu'en ce qui concerne les Officiels et les staffs. La rencontre reprendra avec le score et sur la phase de jeu tels que mentionnés par les Officiels au moment de l'arrêt de la rencontre.</p> <p>Si l'arrêt du match n'a été signalé à l'ARBH par aucune des équipes dans le délai prévu au paragraphe 1, le match sera sanctionné d'un forfait réciproque.</p>	<p><u>5.4 - Gestaakte of uitgestelde wedstrijd</u></p> <p>5.4.1 Gestaakte wedstrijd</p> <p>Iedere om welke reden ook gestaakte wedstrijd moet binnen vijf (5) kalenderdagen na de gestaakte wedstrijd aan de KBHB worden meegedeeld, met vermelding van de resterende speeltijd en de score bij de stopzetting van de wedstrijd. Het Wedstrijdblad moet hoe dan ook worden ingevuld.</p> <p>De CEO (of een door hem gemandateerde persoon) beslist vervolgens tot de toekenning van de punten of een hervatting van de wedstrijd met de score bij de stopzetting en met dezelfde Spelers of tot overdracht van zijn beslissing aan de Gerechtelijke Comités. Tegen die beslissing kan verhaal worden ingediend door een van de partijen bij de Gerechtelijke Comités overeenkomstig de bepalingen van het IR.</p> <p>Bij hervatting van de wedstrijd zal er nog exact de tijd moeten worden gespeeld die overbleef bij de stillegging van de initiële wedstrijd. Het Wedstrijdblad blijft ongewijzigd en mag worden aangepast enkel wat de Officials en de stafleden betreft. De wedstrijd wordt hervat met de score en in de spelfase zoals vermeld door de Officials op het ogenblik waarop de wedstrijd werd stilgelegd.</p> <p>Als geen van beide ploegen de stopzetting van de wedstrijd aan de KBHB meldt binnen</p>



<p>Les délais pour rejouer la rencontre sont ceux établis à l'article 5.3.</p>	<p>de in paragraaf 1 vastgestelde termijn heeft gemeld, zal de wedstrijd worden beslecht met een wederzijds forfait.</p> <p>De termijnen om de wedstrijd te herspelen zullen de termijnen zijn zoals ze vastgelegd werden in artikel 5.3.</p>
<p>5.4.2 Remise générale</p> <p>Seul le CEO ou une personne déléguée par celui-ci peut décréter une remise générale.</p>	<p>5.4.2. Algemene afgelasting</p> <p>Alleen de CEO of een door hem gemachtigde persoon kan een algemene afgelasting bevelen.</p>
<p><u>Article 6 – Forfaits</u></p>	<p><u>Artikel 6 - Forfaits</u></p>
<p>Le forfait général entraîne la disparition pure et simple de l'équipe concernée et l'annulation des résultats des rencontres de l'équipe concernée.</p> <p>Une équipe ayant déclaré forfait pour 3 (trois) rencontres consécutives ou ayant réalisé 5 (cinq) forfait durant une même saison peut être considéré par l'ARBH comme ayant déclaré un forfait général.</p> <p>On distingue :</p> <p><u>6.1. Forfait à temps</u> : si encodé dans l'Application officielle de l'ARBH plus de 24 heures avant la rencontre.</p> <p><u>6.2. Forfait tardif</u>: si encodé dans l'application officielle de l'ARBH dans les deux (2) à 24 heures précédant la rencontre.</p> <p><u>6.3. Forfait absence d'équipe</u>: si encodé dans l'application officielle de l'ARBH moins de deux (2) heures avant l'heure de la rencontre ou si l'absence de l'adversaire est constatée au terrain.</p>	<p>Een algemeen forfait houdt in dat de betrokken ploeg eenvoudigweg verdwijnt en dat alle uitslagen van de door de betrokken ploeg gespeelde wedstrijden geannuleerd worden.</p> <p>Wanneer een ploeg voor drie (3) opeenvolgende wedstrijden forfait of vijf (5) forfaits over een volledig seizoen heeft gegeven, kan de CEO beschouwen dat zij een algemeen forfait heeft gegeven.</p> <p>Er wordt een onderscheid gemaakt tussen:</p> <p><u>6.1 Tijdig forfait</u>: ingevoerd in de Officiële App van de KBHB meer dan 24 uur vóór de wedstrijd.</p> <p><u>6.2 Laattijdig forfait</u>: ingevoerd in de officiële app van de KBHB tussen twee (2) en 24 uur vóór de wedstrijd.</p> <p><u>6.3. Forfait ploeg afwezig</u>: ingevoerd in de officiële app van de KBHB minder dan twee (2) uur vóór de wedstrijd of wanneer de</p>



6.4. Forfait réciproque : si forfait des deux équipes devant se rencontrer. Il s'agira dès lors d'une rencontre sans aucun point attribué à chacune des équipes.

6.5. Forfait « Règlement » : une équipe présentant moins de quatre (4) Joueurs ou plus de douze (12) Joueurs, tous en équipement réglementaire sur la surface de jeu au moment de la mise en jeu, ou en cours de rencontre, ou sur le Rapport Officiel, perd celle-ci par forfait.

En cas de forfait « Règlement », le forfait n'entraîne pas d'amende, à condition qu'une rencontre amicale soit ensuite jouée dans son entièreté, et qu'un Rapport Officiel soit rédigé, avec mention du nom des Joueurs ayant participé à la rencontre.

6.6. Forfait « Qualification » : une équipe ayant aligné un Joueur non autorisé ou non qualifié perd la rencontre par forfait.

6.7. Forfait répétitif : une équipe déclarant régulièrement forfait, c'est-à-dire, à partir de trois (3) forfaits par saison, peut être sanctionnée par une amende spéciale par le CEO. Cette amende spéciale équivaldra à l'ensemble des amendes déjà imposées pour chaque forfaits.

6.8.

Le Club déclarant forfait doit aviser, dans les délais mentionnés:

- le secrétariat de l'ARBH ;
- les Officiels désignés par l'ARBH;
- le secrétaire du Club adverse ;

afwezigheid van de ploeg op het veld wordt vastgesteld.

6.4. Wederzijds forfait : indien ploegen die tegen elkaar moeten aantreden, beide forfait geven. Voor deze wedstrijd zal dus aan geen van beide ploegen punten toegekend worden.

6.5. « Reglementair » forfait: een ploeg die zich op het veld aanbiedt met minder dan vier (4) Spelers of meer dan twaalf (12) Spelers in reglementaire uitrusting op het ogenblik van de afslag of in de loop van de wedstrijd, of op het Wedstrijdblad verliest de wedstrijd door forfait.

In geval van Reglementair forfait wordt het forfait niet bestraft met een boete, op voorwaarde dat een volledige vriendschappelijke wedstrijd wordt gespeeld en een wedstrijdblad wordt ingevuld met de namen van de Spelers die aan de wedstrijd hebben deelgenomen.

6.6. « Kwalificatie » forfait : een ploeg die een niet-gekwalificeerde of niet-toegelaten Speler opstelt verliest de wedstrijd door forfait.

6.7. Herhaaldelijk forfait: Een ploeg die regelmatig forfait geeft, dit wil zeggen vanaf drie (3) forfaits per seizoen kan bestraft worden met een speciale boete door de CEO. Die speciale boete is gelijk aan het totaal van de boeten al opgelegd voor elk van deze forfaits.

6.8.

De Club die forfait geeft moet dit binnen de aangegeven termijnen melden aan:



<p>Si l'équipe visiteuse s'est déplacée, le CEO peut imputer les frais de déplacements inutiles de l'équipe visiteuse au Club de l'équipe visitée.</p> <p>Base de calcul : 3 (trois) fois l'indemnité accordée aux Arbitres Nationaux pour un déplacement identique.</p> <p>Dans les cas 6.1, 6.2, 6.3 et 6.6, l'équipe ayant déclaré forfait est également sanctionnée d'une amende telle que prévue dans le Règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.</p> <p>Dans le cas 6.5, elle est sanctionnée par une amende si aucune rencontre amicale n'est jouée.</p> <p>Dans les cas 6.1, 6.2 et 6.3 la moitié de cette amende est reversée par l'ARBH au Club ayant subi le forfait.</p> <p>Dans tous les cas prévus par l'article 6 ci-dessus, l'équipe ayant déclaré forfait ou été déclarée forfait, perd la rencontre par le score de 0 – 10 sauf :</p> <ul style="list-style-type: none">• dans le cas du forfait réciproque, où le match est considéré comme non- joué (aucun point n'est attribué) ;• dans le cas où la rencontre initiale a été jouée mais a ensuite fait l'objet d'un forfait de type 6.5 ou 6.6 et que cette rencontre a été gagnée par l'équipe bénéficiant du forfait avec une différence de but supérieure ou égale à 10 : dans ce cas, le score reste acquis.	<ul style="list-style-type: none">• het secretariaat van de KBHB;• de door de KBHB aangewezen Officials;• de secretaris van de Club van de tegenstander. <p>Als de bezoekers de verplaatsing heeft gemaakt, kan de CEO de kosten voor de onnodige verplaatsing van de bezoekers aanrekenen aan de Club van de thuisploeg.</p> <p>Berekeningsgrondslag: driemaal de vergoeding toegekend aan de Nationale Scheidsrechters voor een gelijkaardige verplaatsing.</p> <p>In de gevallen 6.1, 6.2, 6.3 en 6.6 wordt aan de ploeg die forfait heeft gegeven, ook een boete opgelegd in overeenstemming met het Reglement betreffende kosten en boetes.</p> <p>In het geval 6.5 wordt een boete opgelegd indien er geen vriendschappelijke wedstrijd wordt gespeeld.</p> <p>In de gevallen 6.1, 6.2 en 6.3 wordt de helft van deze boete door de KBHB gestort aan de Club die de wedstrijd gewonnen heeft met forfait.</p> <p>In alle gevallen voorzien in artikel 6, verliest de ploeg die forfait heeft gegeven of waartegen het forfait wordt uitgesproken, de wedstrijd met de score 0 – 10, behalve:</p> <ul style="list-style-type: none">• In geval van wederzijds forfait: de wedstrijd wordt beschouwd als niet gespeeld (er worden geen punten toegekend);• In geval de wedstrijd gespeeld werd maar naderhand aan een 6.5 of 6.6
---	---



	<p>forfait onderworpen werd, en deze wedstrijd gewonnen werd door de ploeg in wiens voordeel het forfait uitgesproken werd met een doelpuntensaldo groter aan of gelijk aan 10 : in dit geval blijft de score behouden.</p>
<u>CHAPITRE II - CLASSEMENTS, TITRES, MONTEE ET DESCENTE</u>	<u>HOOFDSTUK II - RANGSCHIKKINGEN, TITELS, STIJGEN EN DALEN</u>
<u>Article 7 - Classements</u>	<u>Artikel 7 - Rangschikkingen</u>
<p>Les points suivants sont attribués pour chaque rencontre :</p> <ul style="list-style-type: none">• 3 points à l'équipe gagnante;• 1 point à chaque équipe en cas d'égalité;• 0 point à l'équipe perdante. <p>Les équipes sont classées en fonction du nombre de points attribués à chacune d'entre elles au cours de la compétition.</p> <p>En cas d'égalité de points à l'issue de celle-ci, les équipes sont départagées selon et dans l'ordre :</p> <ul style="list-style-type: none">• le nombre de victoires;• la différence entre leurs buts « pour » et leurs buts « contre », étant entendu qu'une différence de buts positive est toujours supérieure à une différence de buts négative;• leur nombre de buts « pour » ;• les résultats de(s) rencontre(s) disputée(s) entre-elles au cours de la compétition.	<p>De volgende punten worden toegekend na elke wedstrijd:</p> <ul style="list-style-type: none">• 3 punten aan de winnende ploeg;• 1 punt aan elke ploeg bij gelijke stand;• 0 punten aan de verliezende ploeg. <p>De ploegen worden gerangschikt op basis van het aantal punten dat zij elk in de loop van de competitie hebben behaald.</p> <p>Bij gelijke stand na afloop van de competitie worden de ploegen in volgorde gerangschikt volgens:</p> <ul style="list-style-type: none">• het aantal overwinningen;• het verschil tussen de doelpunten «vóór» en de doelpunten «tegen», een positief doelpuntensaldo is altijd hoger dan een negatief doelpuntensaldo;• het aantal doelpunten « vóór »;• de uitslag(en) van de onderlinge wedstrijd(en) in de loop van de competitie.



<p>Si l'égalité subsiste, les équipes sont définitivement départagées par un tirage au sort.</p>	<p>Als hierna de stand nog gelijk is, dan worden de ploegen definitief gerangschikt door loting.</p>
<p><u>Article 8 - Fin de championnat anticipée</u></p> <p>Si un championnat ne peut être terminé à cause de circonstances exceptionnelles :</p> <ul style="list-style-type: none">• Aucun titre de champion ne sera attribué ;• Si chaque équipe n'a pu rencontrer au moins une fois chaque équipe de sa poule, les rencontres de championnats seront considérées comme non jouées et la saison annulée.• Si chaque équipe a pu rencontrer au moins une fois chaque équipe de sa poule, uniquement les rencontres de la première confrontation contre chaque équipe sont prises en compte pour déterminer les montées et descentes. Dans ce cas de figure cependant, si les équipes d'une division sont réparties en plus de poules que de places disponibles pour la montée/descente, l'Organe d'Administration décidera souverainement des équipes qui devront monter/descendre pour respecter le nombre de montants/descendants prévus initialement par le présent règlement.	<p><u>Artikel 8 - Vervroegde stopzetting van het kampioenschap</u></p> <p>Als een kampioenschap niet kan worden beëindigd wegens uitzonderlijke externe omstandigheden:</p> <ul style="list-style-type: none">• wordt er geen kampioenstitel toegekend;• als elke ploeg niet minstens één wedstrijd heeft kunnen spelen tegen elke ploeg uit zijn reeks, worden de kampioenschapswedstrijden als niet gespeeld beschouwd en wordt het seizoen geannuleerd;• Als elke ploeg minstens één wedstrijd heeft kunnen spelen tegen elke ploeg uit zijn reeks, wordt alleen met de wedstrijden uit de eerste wedstrijden tegen elke ploeg rekening gehouden voor de bepaling van de stijgers en dalers. In dat geval, als de ploegen van een afdeling zijn gespreid over meer poules dan er plaatsen zijn om te stijgen of dalen, zal het Bestuursorgaan soeverein beslissen welke ploegen zullen stijgen of dalen met het oog op de inachtneming van het aantal stijgers en dalers zoals oorspronkelijk vermeld in dit reglement.



<u>Article 9 - Titre de Champion et Coupes d'Europe</u>	<u>Artikel 9 - Kampioenstitel en Europese Bekers</u>
<p>Le titre de champion de Belgique (Messieurs et Dames) est décerné au vainqueur de la compétition de play-off, disputée à l'issue du championnat.</p> <p>Le titre de champion de Belgique U19, U16 et U14 est décerné au vainqueur de la compétition de play-off disputée à l'issue du championnat de division honneur.</p> <p>Un titre de vainqueur est décerné à l'équipe classée première dans les autres divisions sauf modalités contraires reprises dans ce Règlement.</p> <p>Le vainqueur des play-off Messieurs et Dames Honneur est qualifié en premier rang pour la Coupe d'Europe.</p>	<p>De titel van kampioen van België (Heren en Dames) wordt toegekend aan de winnaar van de play-off competitie, na afloop van het kampioenschap.</p> <p>De titel van Belgisch kampioen U19, U16 en U14 wordt toegekend aan de winnaar van de play-offs die worden gespeeld na het ere divisie kampioenschap.</p> <p>Een titel van winnaar wordt toegekend aan de ploeg, die in elke andere afdeling als eerste geklasseerd is, behalve andersluidende modaliteiten voorzien in dit Reglement.</p> <p>De winnaar van de play-offs Heren en Dames Eredivisie kwalificeert zich als eerste voor de Europabeker.</p>
<u>Article 10 - Montée et Descente</u>	<u>Artikel 10 - Promotie en degradatie</u>
<i>10.1 Règle générale</i>	<i>10.1 Algemene regel</i>
<p>Le mécanisme de la montée et de la descente est d'application dans toutes les compétitions disputées sous forme de championnat, sauf modalités contraires fixées par l'Organe d'Administration avant le début de la compétition.</p> <p>Lorsqu'une série est composée d'un ou plusieurs « bye », ce dernier/ces derniers sera/seront considéré(s) comme terminant dernier(s) du championnat.</p>	<p>Het systeem van promotie en degradatie is van toepassing voor alle competities in de vorm van een kampioenschap, behalve indien anders bepaald door het Bestuursorgaan vóór het begin van de competitie.</p> <p>Zijn er een of meer "bye(s)" in de afdeling, dan zal (zullen) die als laatste van het kampioenschap worden geklasseerd.</p>



<u>10.2 Divisions Nationales Messieurs et Dames</u>	<u>10.2 Nationale Afdelingen Heren en Dames</u>
<p>10.2.1. Entre Division Honneur et Division I Les deux (2) derniers de Division Honneur descendent en Division I, remplacés par le premier de chaque série de Division I.</p> <p>10.2.2 Entre Division I et Division II Le dernier de chaque série de Division I descend en Division II, remplacés par le premier de chaque série en Division II.</p> <p>10.2.3 Entre Division II et Division III Le dernier de chaque série de Division II descend en Division III, remplacés par le premier de chaque série en Division III.</p>	<p>10.2.1 Tussen Eredivisie en Divisie I De laatste twee (2) van Eredivisie degraderen naar Divisie I. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie I.</p> <p>10.2.2 Tussen Divisie I en Divisie II De laatste van elke serie van Divisie I degradeert naar Divisie II. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie II.</p> <p>10.2.3 Tussen Divisie II en Divisie III De laatste van elke serie van Divisie II degradeert naar Divisie III. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie III.</p>
<p><u>10.3. Fun League Dames</u> Les trois (3) derniers de chaque série de Division I descendent en Division II.</p>	<p><u>10.3. Fun League Dames</u> De laatste drie (3) van elke serie van Divisie I degraderen naar Divisie II.</p>
<p><u>10.4. Fun League Messieurs</u> Les trois (3) derniers de Division I descendent en Division II, remplacés par le premier de chaque série en Division II.</p>	<p><u>10.4. Fun League Messieurs</u> De laatste drie (3) van Divisie I degraderen naar Divisie II. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie II.</p>
<p><u>10.5. Gents</u> 10.5.1. Entre Division Honneur et Division I Les deux (2) derniers de Division Honneur descendent en Division I, remplacés par le premier de chaque série de Division I.</p>	<p><u>10.5. Gents</u> 10.5.1. Tussen Eredivisie en Divisie I De laatste twee (2) van Eredivisie degraderen naar Divisie I. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie I.</p>



<p>10.5.2. Entre Division I et II</p> <p>Les trois (3) derniers de chaque série de Division I descendent en Division II, remplacés par les deux (2) premiers de chaque série en Division II.</p> <p>10.5.3. Entre Division II et III</p> <p>Les deux (2) derniers de chaque série de Division II descendent en Division III, remplacés par les deux (2) premiers de chaque série en Division III.</p>	<p>10.5.2. Tussen Divisie I en Divisie II</p> <p>De laatste drie (3) van elke reeks in Divisie I degraderen naar Divisie II. Ze worden vervangen door de twee (2) eerste van elke serie van Divisie II.</p> <p>10.5.3. Tussen Divisie II en Divisie III</p> <p>De laatste twee (2) van elke serie in Divisie II degraderen naar Divisie III. Ze worden vervangen door de twee (2) eerste van elke serie van Divisie III.</p>
<p><u>10.6. Ladies</u></p> <p>10.6.1. Entre Division Honneur et Division I</p> <p>Les deux (2) derniers de Division Honneur descendent en Division I, remplacés par le premier de chaque série de Division I.</p> <p>10.6.2. Entre Division I et II</p> <p>Les deux (2) derniers de chaque série de Division I descendent en Division II, remplacés par le premier de chaque série en Division II.</p>	<p><u>10.6. Ladies</u></p> <p>10.6.1. Tussen Eredivisie en Divisie I</p> <p>De laatste twee (2) van Eredivisie degraderen naar Divisie I. Ze worden vervangen door de eerste van elke reeks van Divisie I.</p> <p>10.6.2 Tussen Divisie I en Divisie II</p> <p>De laatste twee (2) van elke serie in Divisie I degraderen naar Divisie II. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie II.</p>
<p><u>10.7. Non réinscription ou désistement pour la montée ou empêchement de montée du à une disposition du Règlement Sportif – Championnats Dames, Messieurs, Fun League, Gents et Ladies</u></p>	<p><u>10.7. Niet herinschrijven of afstand van promotie of verhindering van promotie door een bepaling in het Sportief Reglement – Dames, Heren, Fun League, Gents en Ladies Kampioenschappen</u></p>
<p>Dans le cas où une équipe ne se réinscrit pas, se désiste pour la montée ou ne peut pas monter dû à une disposition du Règlement Sportif, celle-ci sera remplacée dans la division comme suit :</p>	<p>Wanneer een ploeg zich niet opnieuw inschrijft, afziet van promotie of niet kan promoveren overeenkomstig een bepaling in het Sportief Reglement, wordt ze in die afdeling vervangen als volgt, wordt deze in die afdeling als volgt vervangen:</p>



1. par l'équipe classée derrière la dernière équipe montante à l'issue du championnat précédent de la division immédiatement inférieure et ayant obtenu au minimum les deux-tiers des points accumulés durant le championnat par le dernier montant. Si plusieurs équipes sont en compétition pour l'obtention d'une telle place montante, celle-ci sera déterminée sur base :
 - de la place obtenue à l'issue du championnat ;
 - Si l'égalité subsiste, sur base des critères de l'article 7;
 - Si l'égalité subsiste, un tirage au sort déterminant le montant aura lieu.Dans le cas où il y a plusieurs poules dans la division immédiatement inférieure, les équipes des différentes poules respectant les prescrits de l'alinéa précédent entrent en ligne de compte. Priorité sera octroyée à l'équipe ayant obtenu la meilleure place dans sa poule. Si des équipes ayant obtenu la même place dans des poules différentes peuvent remplacer l'équipe elles seront départagées par un tirage au sort.
2. Si la place reste vacante, celle-ci sera octroyée aux équipes descendantes de la division concernée en cas de non-réinscription d'équipe ou aux équipes descendantes de la division immédiatement supérieure en cas de désistement pour la montée ou en cas d'empêchement pour la montée. La place vacante sera proposée par ordre

1. door de ploeg die op het einde van het vorige kampioenschap gerangschikt net na de laatste directe promoverende ploeg in de onmiddellijk lagere afdeling gerangschikt was en die tenminste twee derde van de door de laatste stijger vergaarde punten behaalde. Indien verschillende ploegen in aanmerking komen voor een dergelijke promotie zal dit bepaald worden op basis van:
 - de plaats in de rangschikking van het kampioenschap;
 - In geval dan nog steeds meerdere ploegen in aanmerking komen, op basis van de criteria van artikel 7;
 - Bij blijvende gelijke stand wordt een loting georganiseerd.In geval er verschillende poules in de onmiddellijk onderliggende divisie zijn, zullen de ploegen van de verschillende poules die voldoen aan de criteria van de vorige alinea in aanmerking komen. Er zal voorrang verleend worden aan de ploeg die de beste plaats heeft behaald in zijn poule. Indien ploegen die dezelfde plaats hebben behaald in verschillende poules in aanmerking komen om de ploegen te vervangen, zal de keuze bepaald worden door lottrekking.
2. Indien de plaats vacant blijft, zal deze toegewezen worden aan de dalende ploegen van de betrokken afdeling in geval van niet weder-inschrijving of



de priorité au descendants le mieux classé et ensuite aux descendants suivants.

Dans le cas où il y a plusieurs poules dans la Division immédiatement inférieure, les équipes des différentes poules respectant les prescrits de l'alinéa précédents entrent en ligne de compte. Priorité sera octroyée à l'équipe ayant obtenu la meilleure place dans sa poule. Si des équipes ayant obtenu la même place dans des poules différentes peuvent remplacer l'équipe s'étant désistée ou ayant fait forfait, elles seront départagées par un tirage au sort.

3. Si la place reste vacante, celle-ci sera octroyée aux autres équipes classées derrière la dernière montante à l'issue du championnat précédent de la division immédiatement inférieure. Si plusieurs équipes sont en compétition pour l'obtention d'une telle place montante, celle-ci sera déterminée sur base :

- de la place obtenue à l'issue du dernier championnat ;
- si l'égalité subsiste sur base des critères de l'article 7 ;
- Si l'égalité subsiste, un tirage au sort déterminant le montant aura lieu.

Dans le cas où il y a plusieurs séries dans la division immédiatement inférieure, les équipes des différentes séries respectant les prescrits de l'alinéa précédents entrent en ligne de compte. Priorité sera octroyée à l'équipe ayant obtenu la meilleure

aan de dalende ploegen uit de net bovenliggende afdeling in geval van weigering van promotie of verhindering van promotie. De vacante plaats zal bij voorrang worden aangeboden aan de hoogst gerangschikte dalende ploeg en vervolgens aan de volgende dalers.

Als er verscheidene poules zijn in de onmiddellijk onderliggende Divisie zijn, zullen de ploegen uit de diverse poules die voldoen aan de criteria van de vorige alinea in aanmerking komen. Er zal voorrang verleend worden aan de ploeg die de beste plaats heeft behaald in zijn poule. Indien ploegen die dezelfde plaats hebben behaald in verschillende poules in aanmerking komen om de ploegen die afstand hebben gedaan van hun plaats of forfait hebben gegeven te vervangen, zal de keuze bepaald worden door lottrekking

3. Indien de plaats vacant blijft, zal deze worden toegewezen aan de andere ploegen gerangschikt net onder de laatste stijger van de afdeling na afloop van het laatste kampioenschap. Als meerdere ploegen in aanmerking komen om op deze manier te stijgen zal de stijgende ploeg bepaald worden op volgende wijze:



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

place dans sa série. Si des équipes ayant obtenu la même place dans des séries différentes peuvent remplacer l'équipe s'étant désistée, n'ayant pas obtenu sa licence ; ayant fait forfait ou étant empêchée de monter, elles seront départagées par un tirage au sort.

4. Si aucune équipe précitée n'accepte de remplacer l'équipe ne s'étant pas réinscrite ou l'équipe ayant refusé la montée, celle-ci ne sera pas remplacée.

- op basis van de behaalde rangschikking bij het einde van het laatste kampioenschap;
- in geval nog steeds meerdere ploegen in aanmerking komen, op basis van de criteria van artikel 7;
- bij blijvende gelijke stand zal een loting plaatsvinden om de stijgende ploeg te bepalen.

Ingeval er verschillende poules zijn in de eerstvolgende divisie, zullen de ploegen van de verschillende poules die voldoen aan de criteria van de vorige alinea in aanmerking komen. Er zal voorrang verleend worden aan de ploeg die de beste plaats heeft behaald in zijn poule. Indien ploegen die dezelfde plaats hebben behaald in verschillende poules in aanmerking komen om de ploegen die afstand hebben gedaan van hun plaats of forfait hebben gegeven te vervangen, zal de keuze bepaald worden door lottrekking.

5. Indien geen enkele van voormelde ploegen aanvaardt om de niet weder-ingeschreven ploeg of de ploeg die promotie heeft geweigerd te vervangen, zal deze ploeg niet vervangen worden.



<u>10.8. Divisions Jeunes Honneur, Nat 1 et Reg 1 (U19, U16, U14)</u>	<u>10.8. Jeugdafdelingen Ere, Nat 1 en Reg 1 (U19, U16, U14)</u>
10.8.1. Composition des Divisions	10.8.1. Samenstelling van de Afdelingen
<p>Entre Division Honneur et Division I</p> <p>Le dernier de chaque série de Division Honneur descend en Division I, remplacés par le premier de chaque série de Division I.</p> <p>Entre Division I et Régionale I</p> <p>Les trois (3) derniers de chaque série de Division I descendent en Régionale I, remplacés par le premier de chaque série de Régionale I.</p> <p>Par exception à l'alinéa précédent :</p> <ul style="list-style-type: none">• En U19B, les deux (2) derniers de chaque série de Division I descendent en Régionale I, remplacés par le premier de chaque série de Régionale I.• En U19G, , les trois (3) derniers de chaque série de Division I descendent en Régionale I, remplacés par le premier de chaque série de Régionale I VHL et les trois premiers de Régionale I LFH.	<p>Tussen Eredivisie en Divisie I</p> <p>De laatste van elke serie van Eredivisie degraderen naar Divisie I. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Divisie I.</p> <p>Tussen Divisie I en Regionale I</p> <p>De laatste drie (3) van elke reeks van Divisie I degraderen naar Regionale I. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Regionale I.</p> <p>Uitzondering op voorgaande alinea :</p> <ul style="list-style-type: none">• In U19B degraderen de laatste twee (2) van elke serie van Divisie I naar Regionaal I. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Regionale I.• In U19G degraderen de laatste drie (3) van elke reeks uit Divisie I naar Regionale I. Ze worden vervangen door de eerste van elke serie van Regionaal I VHL en de drie (3) eerste van Regionale I LFH.
10.8.2. Non réinscription, désistement pour la montée ou empêchement de monter dû à une disposition du règlement sportif	10.8.2. Niet herinschrijving, afstand van promotie of verhindering van promotie door een bepaling in het Sportief Reglement
<p>Une équipe qui ne s'inscrit pas pour une division pour laquelle elle est qualifiée, ou qui se désiste pour la montée ou qui est</p>	<p>Wanneer één ploeg zich niet opnieuw inschrijft of afziet van promotie of niet kan</p>



<p>empêchée de monter dû à une disposition du règlement sportif, est remplacée dans cette division par l'équipe classée derrière la dernière montante à l'issue du championnat précédent de la division immédiatement inférieure. L'équipe sera déterminée sur base :</p> <ul style="list-style-type: none">• de la place obtenue à l'issue du championnat ;• Si une égalité subsiste, sur base des critères de l'article 7;• Si l'égalité subsiste, un tirage au sort déterminant le montant aura lieu. <p>Au cas où une équipe qualifiée pour la montée de division régionale en division nationale ne s'inscrit pas, elle sera remplacée par une équipe issue de la même Ligue.</p>	<p>provomenen overeenkomstig een bepaling in het Sportief Reglement, wordt deze in die Afdeling vervangen door de ploeg die op het einde van het vorige Kampioenschap in de onmiddellijk lagere Afdeling gerangschikt was, net na de laatste promoverende ploeg. De ploeg zal gekozen worden op basis van:</p> <ul style="list-style-type: none">• De behaalde rangschikking aan het einde van het Kampioenschap;• In geval van gelijkheid, op basis van de criteria van artikel 7;• Bij gelijke stand wordt een loting georganiseerd welke de stijgende ploeg zal bepalen. <p>Indien een ploeg die zich gekwalificeerd heeft voor promotie van regionale naar nationale competitie, zich niet inschrijft, zal deze vervangen worden door een ploeg uit dezelfde Liga.</p>
<p><u>CHAPITRE III QUALIFICATIONS</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK II I KWALIFICATIES</u></p>
<p><u>Article 11 – Dispositions particulières à la Division Honneur et Division I Dames et Messieurs</u></p> <p><i>Article 11.1 - Affiliations</i></p> <p>Pour participer avec un Club aux championnats de Division Honneur ou Division I Dames ou Messieurs, tout Joueur doit être affilié « membre Joueur indoor » avec ce Club au plus tard le mercredi suivant le début du championnat dans la division concernée. Tout « membre Joueur Indoor » s'affilie dans son Club après le mercredi suivant le début du championnat dans la</p>	<p><u>Artikel 11 – Algemene bepalingen voor Ere en Nationale I Divisie Dames en Heren</u></p> <p><i>Artikel 11.1 – Aansluitingen</i></p> <p>Om met een Club deel te nemen aan de kampioenschappen van Ere Divisie of Nationale 1 Dames of Heren, moet iedere Speler zijn aangesloten als « lid indoor speler » bij die Club, uiterlijk de woensdag na de aanvang van het kampioenschap, in de betrokken afdeling. Iedereen met de hoedanigheid van “lid Speler indoor” die zich bij zijn Club aansluit na de woensdag die</p>



<p>division concernée, ne sera dès lors pas autorisé à participer aux compétitions de Division Honneur ou Division I Dames ou Messieurs avec ce-dit Club.</p> <p>Le Joueur ayant disputé une quelconque rencontre officielle indoor pour le compte d'une quelconque formation étrangère après le 20 novembre d'une saison ne peut ensuite disputer, en tant que Joueur, une quelconque rencontre officielle Division Honneur ou Division I Dames ou Messieurs durant la même saison.</p> <p>Cette réglementation ne s'applique pas aux rencontres disputées pour le compte d'équipes nationales représentatives belges ou étrangères.</p>	<p>volgt op de aanvang van het kampioenschap in de betrokken afdeling, zal dan ook niet worden toegelaten om bij die Club deel te nemen aan de Ere Divisie of Nationale 1 kampioenschappen Dames of Heren.</p> <p>Een Speler die deel heeft genomen aan enigerlei officiële indoor wedstrijd voor rekening van welke buitenlandse ploeg na de 20de november van het lopende seizoen, mag daarna gedurende hetzelfde seizoen niet meer aantreden als Speler in enigerlei officiële wedstrijd van de Ere Divisie of Nationale I Dames of Heren.</p> <p>Deze reglementering is niet van toepassing voor wedstrijden voor rekening van Belgische of buitenlandse nationale ploegen.</p>
<p><u>Article 11.2 – Non Objection Certificate</u></p> <p>Tout Joueur étranger désirant évoluer en Division Honneur ou Division I Dames ou Messieurs doit obtenir un No Objection Certificate de l'association nationale qu'il peut représenter en compétition internationale.</p> <p>En cas de double nationalité, le NOC doit provenir de la ou les nation(s) pour laquelle/lesquelles le Joueur joue ou est susceptible de jouer en international.</p> <p>Tout Club alignant un Joueur étranger n'ayant pas délivré son NOC au CEO sera pénalisé comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none">• 1ère infraction : avertissement ;• 2ème infraction pour le même joueur : une amende de 50€ ;	<p><u>Artikel 11.2 – Non Objection Certificate</u></p> <p>Elke buitenlandse Speler die in Ere of Divisie I Dames of Heren wil spelen moet een No Objection Certificate bekomen van de nationale bond waarvoor de Speler uitkomt of zou kunnen uitkomen in internationale competitie.</p> <p>Indien een Speler de dubbele nationaliteit heeft, dient het NOC afgeleverd te worden door de natie(s) waarvoor dewelke de Speler uitkomt of zou kunnen uitkomen in internationale wedstrijden.</p> <p>Op elke Club die een Speler opstelt die zijn NOC niet bij de CEO heeft ingediend, zullen de volgende sancties van toepassing zijn:</p> <ul style="list-style-type: none">• eerste inbreuk: waarschuwing;• tweede inbreuk voor dezelfde Speler: boete van 50€;



<ul style="list-style-type: none">• 3ème infraction et suivantes pour le même joueur : tout match auquel ce Joueur prendra part sera sanctionné d'un forfait qualification. <p>Tout Joueur belge désirant évoluer dans un championnat étranger doit disposer d'un No Objection Certificate émis par l'ARBH. Un formulaire est disponible sur l'Organe Officiel. Pour les Joueurs ayant joué en équipe nationale A belge ou en Honneur adultes lors des deux (2) dernières saisons, une demande spécifique devra être introduite au secrétariat de l'ARBH.</p>	<ul style="list-style-type: none">• derde inbreuk en volgende inbreuk voor dezelfde Speler: elke wedstrijd waaraan deze Speler deelneemt, wordt bestraft met eenkwalificatieforfait. <p>Iedere Belgische Speler die in een buitenlands kampioenschap wenst te spelen dient te beschikken over een No Objection Certificate uitgevaardigd door de KBHB. Een formulier is beschikbaar op het Officieel Orgaan. Voor Spelers die de laatste twee (2) seizoenen voor de Belgische nationale A ploeg of in Ere Divisie volwassenen gespeeld hebben, dient een specifieke aanvraag ingediend te worden bij het secretariaat van de KBHB.</p>
<u>Article 12 – Ladies – Gents</u>	<u>Artikel 12 – Ladies - Gents</u>
<i>12.1 Ladies (Dames)</i>	<i>12.1. Ladies (Dames)</i>
<p>Seules les Joueuses âgées de 35 ans au minimum sont qualifiées pour jouer en compétition dans la catégorie Ladies. Des dérogations valables peuvent être accordées pour des Joueuses ayant 33 ans accomplis (la date anniversaire est déterminante). Maximum deux (2) Joueuses disposant de cette dérogation peuvent être inscrites sur le Rapport Officiel. La demande de dérogation doit être transmise à l'aide du document disponible sur l'Organe Officiel, à l'ARBH par le secrétaire du Club en la motivant. L'ARBH s'engage à répondre dans les cinq (5) jours calendrier.</p>	<p>Enkel Speelsters die de leeftijd van minimum 35 jaar hebben bereikt mogen uitkomen in de Ladies competitie. Afwijkingen kunnen worden toegekend voor Speelsters die de leeftijd van 33 jaar hebben bereikt (de geboortedatum is hierbij bepalend). Maximum twee (2) Speelsters die over deze afwijking genieten mogen op het wedstrijdblad worden ingeschreven. De aanvraag tot afwijking moet worden gemotiveerd en dient door de secretaris van de Club aan de KBHB te worden bezorgd via het document beschikbaar op het Officieel Orgaan. De KBHB verbindt zich ertoe binnen de vijf (5) kalenderdagen te antwoorden.</p>



<u>12.2 Gents (Messieurs)</u>	<u>12.2 Gents (Heren)</u>
Seuls les Joueurs âgés de 35 ans au minimum sont qualifiés pour jouer en compétition Gents. Des dérogations valables peuvent être accordées pour des Joueurs ayant minimum 33 ans (la date anniversaire est déterminante). Maximum deux (2) Joueurs disposant de cette dérogation peuvent être inscrits sur le Rapport Officiel. La demande de dérogation doit être motivée et doit être transmise par le secrétaire du Club à l'ARBH à l'aide du document disponible sur l'Organe Officiel. L'ARBH s'engage à répondre dans les cinq (5) jours calendrier.	Enkel Spelers die de leeftijd van minimum 35 jaar hebben bereikt mogen uitkomen in de Gents competitie. Afwijkingen kunnen worden toegekend voor Spelers die de leeftijd van minstens 33 hebben bereikt (de geboortedatum is bepalend). Maximum twee (2) Spelers die over deze afwijking genieten mogen op het Wedstrijdblad worden ingeschreven. De aanvraag tot afwijking moet worden gemotiveerd en dient door de secretaris van de Club aan de KBHB gericht te worden via het document beschikbaar op het Officieel Orgaan. De KBHB verbindt zich ertoe binnen de vijf (5) kalenderdagen te antwoorden.
<u>Article 13 - Dispositions particulières aux Jeunes</u>	<u>Artikel 13 - Bijzondere bepalingen voor Jeugd</u>
Sous réserve des mécanismes de dérogation « montante » ou « descendante » tels que prévus ci-après, les catégories tant chez les filles que chez les garçons sont déterminées ainsi :	Buiten de uitzonderlijke gevallen van "stijgende" of "dalende" afwijkingen zoals ze hieronder beschreven staan, zijn de categorieën, zowel bij de meisjes als bij de jongens, als volgt bepaald:
<u>13.1. U9</u>	<u>13.1. U9</u>
Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 8 ans et n'atteignant pas l'âge de 9 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U9.	Enkel Spelers die de leeftijd van 8 jaar bereiken en de leeftijd van 9 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U9.
<u>13.2. U10</u>	<u>13.2. U10</u>
Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 9 ans et n'atteignant pas l'âge de 10 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la	Enkel Spelers die de leeftijd van 9 jaar bereiken en de leeftijd van 10 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar



compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U10.	waarin de competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U10.
<u>13.3. U11</u> Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 10 ans et n'atteignant pas l'âge de 11 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U11 s.	<u>13.3. U11</u> Enkel Spelers die de leeftijd van 10 jaar bereiken en de leeftijd van 11 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U11.
<u>13.4. U12</u> Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 11 ans et n'atteignant pas l'âge de 12 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U12.	<u>13.4. U12</u> Enkel Spelers die de leeftijd van 11 jaar bereiken en de leeftijd van 12 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U12 van de nationale competities.
<u>13.5. U14</u> Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 12 ans et n'atteignant pas l'âge de 14 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition nationale sont qualifiés pour jouer en catégorie U14.	<u>13.5. U14</u> Enkel Spelers die de leeftijd van 12 jaar bereiken en de leeftijd van 14 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U14 van de nationale competities.
<u>13.6. U16</u> Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 14 ans et n'atteignant pas l'âge de 16 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition nationale sont qualifiés pour jouer en catégorie U16 des compétitions nationales.	<u>13.6. U16</u> Enkel Spelers die de leeftijd van 14 jaar bereiken en de leeftijd van 16 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen, zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U16 van de nationale competities.



<p><u>13.7. U19</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 16 ans et n'atteignant pas l'âge de 19 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition nationale sont qualifiés pour jouer en catégorie U19 des compétitions nationales.</p>	<p><u>13.7. U19</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 16 jaar bereiken en de leeftijd van 19 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen, zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U19 van de nationale competities.</p>
<p><u>13.8 Dérogations montantes</u></p>	<p><u>13.8 Stijgende afwijkingen</u></p>
<p>13.8.1 Dérogation automatique :</p> <ul style="list-style-type: none">• Joueurs qualifiés U9 et U10: tout Joueur peut être aligné sans formalité dans deux catégories d'âge immédiatement supérieures à la sienne ;• Joueurs qualifiés U11, U12, U14, U16 et U19 : tout Joueur peut être aligné sans formalité dans la catégorie d'âge immédiatement supérieure à la sienne. <p>13.8.2 Dérogation exceptionnelle:</p> <ul style="list-style-type: none">• Joueurs qualifiés U9 et U10: pour être aligné dans une catégorie d'âge supérieure de 3 catégories à la sienne, ce Joueur doit introduire auprès de l'ARBH une attestation médicale datant de minimum trois (3) mois signée par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit-être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu	<p>13.8.1 Automatische afwijking:</p> <ul style="list-style-type: none">• Spelers gekwalificeerd in U9 en U10: elke Speler mag zonder enige formaliteit in de twee onmiddellijk hogere leeftijdscategorieën opgesteld worden;• Spelers gekwalificeerd in U11, U12, U14, U16 of U19: elke Speler mag zonder enige formaliteit in de onmiddellijk hogere leeftijdscategorie opgesteld worden. <p>13.8.2 Uitzonderlijke afwijking:</p> <ul style="list-style-type: none">• Spelers gekwalificeerd in U9 en U10: om te mogen uitkomen in een leeftijdscategorie die driemaal hoger is dan zijn leeftijdscategorie, moet de Speler bij de KBHB een medisch attest indienen dat niet ouder dan drie (3) maanden mag zijn, is ondertekend door een dokter in de sportgeneeskunde en waaruit blijkt dat de Speler in goede fysieke toestand verkeert. Bij dat medisch attest moet een ouderlijke toestemming worden gevoegd waaruit blijkt dat de jongere mag



l'accord d'un expert médical de l'ARBH.

- Joueurs qualifiés U11, U12, U14, U16 et U19 : pour être aligné dans une catégorie d'âge supérieure de 2 catégories à la sienne, ce Joueur doit introduire auprès de l'ARBH une attestation médicale datant de minimum trois (3) mois signée par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord d'un expert médical de l'ARBH.

13.8.3 Dérogation automatique pour la Catégorie adultes : les Joueurs ayant 16 ans accomplis au plus tard le 31/12 de la saison en cours peuvent, sans aucune formalité, jouer en adultes dès le début de cette saison.

13.8.4 Dérogation exceptionnelle pour la Catégorie adultes : les Joueurs ayant atteint 15 ans accomplis au plus tard le 31/12 de la saison en cours doivent introduire auprès de l'ARBH, une attestation médicale signée par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique et est apte à jouer en adultes dès le début de la saison. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit être jointe. L'ARBH ne délivrera

speler in de betrokken categorie. De KBHB zal de toelating geven enkel nadat het akkoord van een medisch deskundige is verkregen.

- Spelers gekwalificeerd in U11, U12, U14, U16 of U19 om te mogen uitkomen in een leeftijdscategorie die tweemaal hoger is dan zijn leeftijdscategorie, moet de Speler bij de KBHB een medisch attest indienen dat niet ouder dan drie (3) maanden mag zijn, is ondertekend door een dokter in de sportgeneeskunde en waaruit blijkt dat de Speler in goede fysieke toestand verkeert. Bij dat medisch attest moet een ouderlijke toestemming worden gevoegd, waaruit blijkt dat de jongere mag spelen in de betrokken categorie. De KBHB zal de toelating geven enkel nadat het akkoord van een Medisch deskundige verkregen.

13.8.3 Automatische afwijking voor de volwassenencategorie: Spelers die de leeftijd van 16 jaar hebben bereikt uiterlijk op 31/12 van het lopende seizoen, mogen zonder enige voorwaarde spelen bij de volwassenen vanaf het begin van dat seizoen.

13.8.4 Uitzonderlijke afwijking voor de volwassenencategorie: Spelers die de leeftijd van 15 jaar hebben bereikt uiterlijk op 31/12 van het lopende seizoen, moeten bij de KBHB een medisch attest indienen ondertekend door een sportarts waaruit blijkt dat zij in goede fysieke toestand



<p>l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord d'un expert médical de l'ARBH.</p> <p>Les Joueurs atteignant 15 ans après le 31/12 de la saison en cours, doivent introduire auprès de l'ARBH, une attestation médicale signée par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique et est apte à jouer en adultes dès le jour de leur 15 ans. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord d'un expert médical de l'ARBH.</p> <p>En cas de non-respect des dispositions de l'article 18.8, le Club sera sanctionné d'une amende de 50€. Dans le cas où un même Joueur est de nouveau aligné sans dérogation, l'équipe ayant aligné ce jeune sans dérogation sera sanctionnée d'un forfait qualification.</p>	<p>verkeren en geschikt zijn om van bij de aanvang van de competitie bij de volwassenen te spelen. Bij dat medisch attest moet een verklaring van de ouders worden gevoegd waaruit blijkt dat de jongere in de betrokken categorie mag spelen. De KBHB zal zijn toestemming geven enkel nadat het akkoord van een door de KBHB aangewezen medisch deskundige is verkregen.</p> <p>Spelers die de leeftijd van 15 jaar bereiken na 31/12 van het lopende seizoen, moeten bij de KBHB een medisch attest indienen ondertekend door een sportarts waaruit blijkt dat zij in goede fysieke toestand verkeren en geschikt zijn om vanaf de dag waarop ze 15 jaar worden, bij de volwassenen te spelen. Bij dat medisch attest moet een verklaring van de ouders worden gevoegd waaruit blijkt dat de jongere in de betrokken categorie mag spelen. De KBHB zal zijn toestemming geven enkel nadat het akkoord van een door de KBHB aangewezen medisch deskundige is verkregen</p> <p>Bij niet-naleving van de bepalingen in dit artikel 18.8 krijgt de Club een boete van 50€. Bij een tweede overtreding waarbij dezelfde Speler opnieuw speelt zonder afwijking, wordt aan de ploeg die de jongere zonder afwijking heeft opgesteld, een kwalificatieforfait opgelegd.</p>
<p><u>13.9. Dérogations équipes mixtes</u></p> <p>En division régionale, la ligue concernée (LFH ou VHL) peut sur base d'un dossier motivé</p>	<p><u>13.9. Afwijkingen voor gemengde ploegen</u></p> <p>In regionale competitie, mag de betrokkene liga (LFH of VHL) op basis van een met</p>



<p>arguant des circonstances exceptionnelles, accepter que des équipes mixtes (filles et garçons) s'inscrivent en championnat. La LFH/VHL déterminera si cette équipe doit être inscrite en fille ou en garçon. Ceci ne peut être accepté par la LFH/VHL que si le Club n'aligne aucune équipe (fille ou garçon) dans cette catégorie d'âge.</p> <p>Si cette équipe évolue en Régionale 1, elle ne pourra pas avoir accès à la montée.</p>	<p>redenen omkleed (buitengewone omstandigheden) dossier gemengde ploegen toestaan. De VHL/LFH zal beslissen of deze ploeg in boys of in girls ingeschreven moet worden. Zulke afwijking is enkel mogelijk indien de Club over geen enkele ploeg beschikt in de leeftijdscategorie van de betrokken Spelers.</p> <p>Gemengde ploegen die in Regionale 1 aantreden mogen niet stijgen naar Nationale competities.</p>
<p><u>13.10 Dérogations descendantes</u></p> <p>Cette disposition ne vaut que pour les compétitions régionales.</p> <p>Pour être aligné dans une catégorie d'âge immédiatement inférieure, pour les Joueurs qualifiés en U12 ou au-dessus, et de maximum deux (2) catégories pour les Joueurs qualifiés en U11 ou en dessous, le Joueur doit obtenir du Directeur Général de sa ligue une dérogation exceptionnelle.</p> <p>Une dérogation descendante n'est possible que si le Club ne possède aucune équipe inscrite en compétition régionale dans la catégorie dans laquelle le Joueur devrait être qualifié.</p> <p>Le Joueur ne peut être aligné sans l'obtention de cette dérogation.</p> <p>Toute dérogation descendante vers les catégories U14 ou U16 est exclusivement réservée pour des Joueurs dans la première année de leur catégorie d'âge.</p>	<p><u>13.10. Dalende afwijkingen</u></p> <p>Deze bepaling geldt enkel voor de regionale competities.</p> <p>Om opgesteld te worden in een onmiddellijk lagere leeftijdscategorie voor Spelers gekwalificeerd voor U12 of hoger, en in maximum twee (2) lagere categorieën voor Spelers gekwalificeerd voor U11 of lager, dient de Speler een uitzonderlijke afwijking te bekomen van de Generaal Directeur van zijn liga.</p> <p>Een dalende afwijking is enkel mogelijk indien de Club over geen enkele ploeg beschikt in betrokken regionale competitie van de leeftijdscategorie waarin de Speler zou gekwalificeerd zijn.</p> <p>De Speler mag niet opgesteld worden zolang deze goedgekeurde afwijking niet werd bekomen.</p> <p>Elke dalende afwijking naar afdelingen U14 of U16 zijn alleen mogelijk voor Spelers in het eerste jaar van hun leeftijdscategorie.</p>



<p>Maximum un (1) Joueur possédant une dérogation descendante peut être inscrit sur le Rapport Officiel.</p> <p>Les équipes accueillant des Joueurs bénéficiant d'une dérogation descendante et évoluant en Régionale 1 ne peuvent avoir accès à la montée en National.</p> <p>Le Joueur bénéficiant d'une dérogation descendante ne peut jouer que dans la division pour laquelle il a une dérogation descendante. Si ce Joueur joue dans un catégorie d'âge supérieure à sa catégorie d'âge théorique, il perd de facto sa dérogation.</p> <p>Le Directeur Général, après avoir étudié les circonstances spécifiques d'un Club, peut accorder, de manière limitée, des dérogations descendantes non prévues par le présent règlement.</p>	<p>Maximaal een (1) Speler met dalende afwijking per ploeg mag op het Wedstrijdblad vermeld worden.</p> <p>De ploegen die in Regionale 1 aantreden met Spelers die een dalende derogaties hebben verkregen mogen niet stijgen naar Nationale competities.</p> <p>De Spelers die een dalende afwijking hebben verkregen mogen tijdens dat seizoen alleen spelen in de leeftijdscategorie waarvoor hij een dalende afwijking heeft. Als die speler in een hogere leeftijdscategorie speelt, zal hij de facto en onmiddellijk zijn dalende afwijking verliezen.</p> <p>De Algemeen Directeur mag op basis van door een club aangehaalde uitzonderlijke omstandigheden specifieke afwijkingen toekennen (die niet voorzien zijn in dit reglement).</p>
<p><u>13.11. Qualification Jeunes</u></p> <p>Les Joueurs étant qualifiés pour jouer en catégorie jeunes ne peuvent participer à plus de trois (3) rencontres par week-end de compétition.</p>	<p><u>13.11. Kwalificaties – Jeugd</u></p> <p>Spelers die gekwalificeerd zijn om in jeugdcompetities te spelen, mogen deelnemen aan maximum drie (3) wedstrijden per competitie weekend.</p>
<p><u>Article 14 – Pièce d'identification</u></p>	<p><u>Artikel 14 - Identiteitsbewijs</u></p>
<p>A partir de la catégorie U14, au plus tard 15 minutes avant le début de la rencontre, les responsables de chaque équipe sont tenus de s'échanger spontanément les pièces d'identification officielles (avec photo) des Joueurs ou les cartes de membres disponibles via l'Application officielle de l'ARBH dont la photo permet d'identifier le Joueur de leurs</p>	<p>Vanaf de categorie U14, moeten de verantwoordelijken van de ploegen ten laatste 15 minuten voor het begin van elke wedstrijd spontaan de officiële identiteitsbewijzen (met foto), of de lidkaarten, beschikbaar via de Officiële App van de bond van hun Spelers ingeschreven op het Wedstrijdblad, waarvan de foto</p>



Joueurs inscrits sur le Rapport Officiel de leurs Joueurs inscrits sur le Rapport Officiel. Une photocopie d'une telle pièce est admise.

Ceci, sous peine pour le(s) Joueur(s) concerné(s) de ne pouvoir être inscrit sur le Rapport Officiel et de ne pouvoir disputer ladite rencontre ou de se voir infliger un forfait « règlement » à défaut de pouvoir présenter les pièces d'identification du nombre minimum de Joueur prescrit par l'article 6.5.

Pour toutes les rencontres arbitrées par des Arbitres désignés par l'ARBH, dès que possible et au plus tard 15 minutes avant le début de chaque rencontre, les Officiels effectuent le contrôle des pièces d'identification disponibles sur l'Application officielle de l'ARBH des Joueurs inscrits sur le Rapport Officiel.

L'Officiel profitera de ce contrôle d'identification pour vérifier la conformité aux règlements des équipements des joueurs.

Les Joueurs doivent se rendre disponibles, à la première demande des Officiels, pour effectuer le contrôle des cartes d'identité, sous peine d'une amende telle que fixée dans le Règlement relatif aux barèmes des frais et amendes (amende « non-participation à la procédure de contrôle des pièces d'identification »)

Dans le cas où des Joueurs arriveraient après le contrôle d'identification des Joueurs et maximum à la mi-temps, ceux-ci pourront prendre part à la rencontre pour autant qu'ils se présentent à l'Officiel pour leur contrôle

toelaat om de Speler te identificeren, aan elkaar voorleggen. Een fotokopie van dergelijk bewijs is toegelaten.

Dit op straffe voor de betrokken Speler(s) niet op het Wedstrijdblad te mogen worden ingeschreven en dus niet aan de wedstrijd te mogen deelnemen. De ploeg kan worden bestraft met een een "Reglementair forfait" indien de identificatiedocumenten van het minimum aantal Spelers voorzien in artikel 6.5 niet kunnen worden voorgelegd.

Voor alle wedstrijden die worden geleid door Scheidsrechters die door de KBHB zijn aangewezen, moeten de Officiels, zo snel mogelijk en uiterlijk 15 minuten vóór de aanvang van elke wedstrijd, de identiteitsbewijzen controleren die beschikbaar zijn op de officiële app van de KBHB met betrekking tot de Spelers die op het wedstrijdblad zijn vermeld.

Een Official zal van die identiteitscontrole gebruik maken om na te gaan of de uitrusting van de spelers conform de reglementen is.

De spelers moeten zich op het eerste verzoek van de Officiels beschikbaar stellen voor de identiteitscontrole, op straffe van een boete zoals bepaald in het Reglement betreffende kosten en boetes (boete voor "het niet deelnemen aan de identiteitscontrole").

Spelers die toekomen na de spelersidentiteitscontrole en uiterlijk aan de rust, mogen aan de wedstrijd deelnemen op voorwaarde dat ze zich aanmelden bij de



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>d'identité. Ils seront alors contrôlés par les Officiels à la mi-temps ou en fin de la rencontre.</p> <p>Dans le cas où la photo du Joueur dans l'Application ne permet pas de l'identifier, le Joueur devra fournir une autre pièce d'identification officielle. L'Officiel signalera sur l'Application que la photo dans l'Application n'est pas conforme et le Club de ce joueur se verra infliger une amende fixée dans le Règlement relatif aux barèmes des frais et amendes (amende « Photo d'identité non conforme »). Le Joueur devra adapter dans les deux (2) jours sa photo dans l'Application.</p> <p>Le(s) Joueur(s) qui ne peuvent pas fournir de pièce d'identification ne peuvent être inscrits sur le Rapport Officiel et ne peuvent disputer ladite rencontre à défaut de pouvoir présenter les pièces d'identification du nombre minimum de Joueur prescrit par l'article 6.5, l'équipe se voit infliger un forfait « règlement ».</p>	<p>Official voor controle van hun identiteit. Ze zullen dan worden gecontroleerd door de Officials tijdens de rust of op het einde van de wedstrijd.</p> <p>Als een Speler niet kan worden geïdentificeerd aan de hand van de foto in de app, zal hij een ander officieel identiteitsbewijs moeten overhandigen. De Official zal op de app erop wijzen dat de foto in de app niet conform is en de Club waarvoor die Speler uitkomt, krijgt een boete zoals bepaald in het Reglement betreffende kosten en boetes (boete voor "niet conforme identiteitsfoto"). De Speler moet binnen twee (2) dagen ervoor zorgen dat zijn foto in de app is aangepast.</p> <p>Een Speler (Spelers) die geen identiteitsbewijs kan (kunnen) leveren, mogen niet worden ingeschreven op het Wedstrijdblad en mogen evenmin aan de wedstrijd deelnemen. Een ploeg die de identiteitsbewijzen van het minimumaantal spelers zoals bepaald in artikel 6.5 niet kan leveren, wordt beboet met een "Reglementair forfait".</p>
<u>CHAPITRE IV - ARBITRAGE</u>	<u>HOOFDSTUK IV - SCHEIDSRECHTERSAMBT</u>
<u>Article 15 - Qualifications des Arbitres - Examens</u>	<u>Artikel 15 - Scheidsrechtersgraden - Examens</u>
<p>Les Arbitres sont Arbitres Théoriques, Arbitres Nationaux, Jeunes Arbitres Nationaux ou Coaches d'Arbitres selon qu'ils ont satisfait aux examens qui leur sont</p>	<p>De scheidsrechters zijn Theoretisch, Nationaal, Nationaal Jeugd of Scheidsrechterscoach naargelang zij geslaagd zijn in de daarvoor voorgestelde examens. De verschillende</p>



proposés. Les listings des Arbitres sont consultables sur l'Organe Officiel de l'ARBH.

L'ARBH organise à la demande des Clubs, des examens pour obtenir les différentes qualifications.

Les qualifications des Arbitres sont les suivantes:

1. Arbitre Théorique :

- Cette qualification est attribuée après avoir réussi l'examen écrit d'arbitrage théorique ;
- Cette qualification est requise pour arbitrer les rencontres à partir des U9 et pour pouvoir présenter un examen de qualification supérieure.

2. Jeune Arbitre National :

- Cette qualification est attribuée après avoir réussi un examen pratique sur terrain.
- Cette qualification permet d'arbitrer les divisions nationales Jeunes.
- Cette qualification n'est pas une qualification d'Arbitre National mais peut le devenir après examen ou sur décision de l'ARBH.
- Il doit être âgé de 30 ans maximum au 1er Septembre de la saison en cours.

3. Arbitre National :

- Cette qualification permet d'arbitrer les divisions nationales.
- Cette qualification est attribuée après avoir réussi un examen pratique sur terrain.

4. Coach d'Arbitres :

scheidsrechterslijsten zijn te raadplegen op het Officieel Orgaan van de KBHB.

L'ARBH organiseert op vraag van de Clubs, examens voor het behalen van de verschillende graden.

De scheidsrechtersgraden zijn de volgende:

1. Theoretisch Scheidsrechter:

- Deze graad wordt toegekend na het slagen voor het theoretisch scheidsrechterexamen via een schriftelijk examen;
- Deze graad is vereist om wedstrijden vanaf U9 te leiden en om te mogen deelnemen aan een hoger examen.

2. Nationaal Jeugdscheidsrechter:

- Deze graad wordt toegekend na het slagen voor het praktisch scheidsrechterexamen op het veld.
- Hij leidt wedstrijden in de Nationale Jeugd Afdelingen.
- Hij is geen Nationaal Scheidsrechter, maar kan het worden na een examen of na beslissing van de KBHB.
- Hij mag maximum 30 jaar zijn op 1^{ste} september van het lopend seizoen.

3. Nationale Scheidsrechter:

- Hij leidt wedstrijden in Nationale Afdelingen
- Deze graad wordt toegekend na het slagen voor het praktisch scheidsrechterexamen op het veld.

4. Scheidsrechterscoach:

- Hij coacht Nationale Jeugdscheidsrechters en Nationale



<ul style="list-style-type: none">• Il coache les Jeunes Arbitres Nationaux et les Arbitres Nationaux et remet un rapport de coaching au responsable de l'ARBH dans les cinq (5) jours suivant la rencontre.• Un Arbitre National peut être appelé à remplir cette fonction à la demande de l'ARBH. <p>5. Match Official (MO):</p> <ul style="list-style-type: none">• Cette qualification est attribuée par l'ARBH après avoir réussi un examen pratique sur terrain.• Cette qualification permet d'officier en tant que MO dans les rencontres de Division Honneur Dames et Messieurs. <p>Les Officiels doivent suivre les instructions de l'ARBH et en particulier de l'Official Division.</p> <p>L'Officials Division se réserve le droit de modifier la qualification des Officiels.</p>	<p>scheidsrechters en overhandigt een coaching rapport aan de verantwoordelijke van de KBHB binnen de vijf (5) dagen na de wedstrijd.</p> <ul style="list-style-type: none">• Een Nationale scheidsrechter kan door de KBHB worden opgeroepen om deze functie te vervullen. <p>5. Match Official (MO):</p> <ul style="list-style-type: none">• Deze kwalificatie wordt toegekend door de KBHB na het slagen van een praktijkexamen op het veld.• Deze kwalificatie maakt het mogelijk om als Match Official op te treden ter gelegenheid van de wedstrijden in Ere Afdeling Dames of Heren. <p>De Officials moeten de richtlijnen van de KBHB volgen et in het bijzonder van de Officials Division.</p> <p>De Officials Division heeft het recht om de kwalificaties van de Officials te wijzigen.</p>
<p><u>Article 16 - Frais d'arbitrage</u></p>	<p><u>Artikel 16 - Scheidsrechterskosten</u></p>
<p>Les Arbitres Nationaux, les Jeunes Arbitres Nationaux et Coachs d'Arbitres désignés par l'ARBH ont droit aux frais d'arbitrage tels que fixés dans le barème établi par l'Organe d'Administration et repris sur les Rapports Officiels.</p> <p>Ces frais sont comptabilisés et facturés, en fin de saison, suivant le principe de la compensation générale.</p>	<p>De Nationale Scheidsrechters, Nationale Jeugdscheidsrechters en Scheidsrechterscoaches, aangeduid door de KBHB hebben recht op de scheidsrechtersvergoedingen zoals bepaald in het Reglement betreffende kosten en boetes opgesteld door het Bestuursorgaan en vermeld op het Wedstrijdblad.</p> <p>Deze kosten worden betaald en verrekend op het einde van het seizoen en volgens het principe van de algemene compensatie herverdeeld.</p>



<u>Article 17 - Pouvoirs des arbitres</u>	<u>Artikel 17 - Bevoegdheden van de scheidsrechter</u>
<p>Pendant les rencontres, les arbitres sont garants des Règlements et règles de jeu et leurs décisions sont souveraines.</p> <p>Ils sont juges de l'ordre sur et autour du terrain (y compris la tour vidéo) avant, pendant et immédiatement après la rencontre. Ils sont d'ailleurs, seuls habilités à prendre les mesures nécessaires au respect de cet ordre, sans préjudice, notamment, des pouvoirs attribués au Délégué de salle et au MO.</p> <p>Ils sont les seuls juges de la praticabilité du terrain lorsque la décision doit être prise moins d'une-demi-heure avant le début de la rencontre ou au cours de celle-ci. En cas de désaccord entre les arbitres, le terrain sera considéré comme impraticable.</p> <p>Tout Officiel désigné par l'ARBH peut rentrer un rapport pour méconduite.</p> <p>Il est interdit de changer d'arbitre en cours de rencontre sauf en cas de force majeure.</p>	<p>Tijdens de wedstrijden staan de scheidsrechters in voor de naleving van de Reglementen en spelregels. Hun beslissingen zijn soeverein.</p> <p>Zij beoordelen de orde op en rond het veld (de videotoren inbegrepen), vóór, tijdens en meteen na de wedstrijd. Zij zijn bovendien als enigen bevoegd om maatregelen te nemen voor de handhaving van die orde onverminderd onder meer de bevoegdheden toegekend aan de zaalverantwoordelijke en aan de MO.</p> <p>Zij zijn als enigen bevoegd om de speelbaarheid van het veld te beoordelen, wanneer die beslissing minder dan een halfuur vóór het begin van de wedstrijd of tijdens de wedstrijd moet worden genomen. Indien de scheidsrechters het oneens zijn, wordt het veld als onbespeelbaar beschouwd.</p> <p>Elke door de KBHB aangewezen Official kan ook een rapport over wangedrag indienen.</p> <p>Het is verboden om van scheidsrechter te wisselen tijdens de wedstrijd behalve in geval van overmacht.</p>



<u>Article 18 - Absence d'arbitre(s) ou blessure en cours de rencontre</u>	<u>Artikel 18 - Afwezigheid van scheidsrechters of verwonding tijdens de wedstrijd</u>
<i>18.1 Arbitres désignés par l'ARBH</i>	<i>18.1. Scheidsrechters aangeduid door de KBHB</i>
<p>18.1.1. Si l'un des deux arbitres fait défaut ou se blesse en cours de rencontre, l'arbitre présent peut se faire assister par un tiers:</p> <ul style="list-style-type: none">• Si ce tiers est lui-même neutre et Arbitre National ou Jeune Arbitre National l'accord des deux (2) équipes n'est pas nécessaire ;• Si ce tiers n'a pas une de ces qualifications, l'accord des deux (2) équipes via leur capitaine est nécessaire ;• Si l'arbitre présent ne trouve pas de collaborateur ou n'obtient pas l'accord des deux (2) équipes, il doit arbitrer seul et peut désigner un ou deux juges de ligne pour l'assister. L'arbitre reste bien entendu seul juge. <p>18.1.2. Si les deux (2) arbitres font défaut ou blessent en cours de rencontre, les deux (2) capitaines peuvent se mettre d'accord pour faire arbitrer la rencontre par deux (2) tierces personnes.</p> <p>Si un accord n'est pas possible, chacun des capitaines est tenu de désigner, obligatoirement, un équipier. Dans ce cas, les équipiers ainsi désignés ne peuvent participer au jeu.</p>	<p>18.1.1. Indien een van beide scheidsrechters niet aanwezig is of tijdens de wedstrijd gewond geraakt, kan de aanwezige scheidsrechter zich laten assisteren door een derde persoon:</p> <ul style="list-style-type: none">• Als die derde persoon zelf neutraal is of een Nationale Scheidsrechter of een Nationale Jeugdscheidsrechter, hoeven de ploegen geen toestemming te geven;• Als hij niet een van die hoedanigheden bezit, moeten de twee (2) ploegen via hun aanvoerders toestemming geven.• Vindt de aanwezige scheidsrechter geen medewerker of krijgt hij niet de toestemming van de twee (2) ploegen, dan moet hij alleen leiden. Hij kan daarbij één (1) of twee (2) lijnrechters aanwijzen om hem te assisteren, maar de scheidsrechter blijft uiteraard de enige leider van de wedstrijd. <p>18.1.2. Zijn de twee (2) scheidsrechters afwezig of geraken ze gewond tijdens de wedstrijd, dan kunnen de twee (2) aanvoerders overeenkomen om de wedstrijd door twee (2) derden te laten leiden.</p>



	<p>Kan er geen akkoord worden bereikt, dan moet elke aanvoerder een medespeler aanwijzen. In dat geval mogen de aangewezen medespelers niet meer aan de wedstrijd deelnemen.</p>
<p><u>18.2 Arbitres à désigner par un Club</u></p> <p>Si un arbitre à désigner par un Club fait défaut ou se blesse en cours de rencontre, le capitaine de l'équipe du Club devant fournir l'arbitre devra obligatoirement désigner un coéquipier pour arbitrer le match.</p> <p>Le coéquipier ainsi désigné ne pourra participer au match.</p> <p>Si le coéquipier désigné pour arbitrer participe quand même au match, son Club sera sanctionnée d'une amende (amende « absence nom d'arbitre sur le Rapport Officiel »).</p> <p>Tout manquement à l'obligation de fournir des arbitres de qualification adéquate pour les rencontres officielles de l'ARBH donnera lieu à une amende déterminée dans le Règlement relatif au barème des frais et amendes (amende « arbitre non qualifié »).</p>	<p><u>18.2. Scheidsrechters aangeduid door de Club</u></p> <p>Als een scheidsrechter afwezig of geblesseerd is tijdens een wedstrijd dan dient de aanvoerder van de Club die de scheidsrechter moet voorzien verplicht een medespeler aan te duiden om de wedstrijd te fluiten.</p> <p>De medespeler die alzo werd aangewezen mag niet aan de wedstrijd deelnemen.</p> <p>Indien de medespeler aangeduid om te fluiten toch speelt dan zal zijn Club een boete krijgen (boete "ontbrekende scheidsrechtersnaam op het Wedstrijdblad").</p> <p>Bij gebrek aan het leveren van correct gekwalificeerde scheidsrechter voor officiële wedstrijden van de KBHB zal een boete opgelegd worden. Deze boete is vastgesteld in het Reglement omtrent de barema's voor kosten en boetes (boete "niet gekwalificeerde scheidsrechter").</p>
<p><u>18.3. Absence de MO</u></p> <p>En l'absence de MO lors d'une rencontre pour laquelle il est désigné, les prérogatives qui lui sont attribuées seront réparties entre le délégué au terrain et les arbitres de la rencontre de la même manière que pour les rencontres se déroulant sans MO.</p>	<p><u>18.3. Afwezigheid van MO</u></p> <p>Wanneer een MO niet aanwezig is bij een wedstrijd waarvoor hij is aangewezen, worden zijn bevoegdheden verdeeld over de veldverantwoordelijke en de wedstrijdscheidsrechters op dezelfde wijze</p>



	als voor wedstrijden die plaatshebben zonder MO.
<u>Article 19 - Désignations</u> Pour toutes les rencontres pour lesquelles aucun arbitre n'est pas désigné par l'ARBH, chaque Club est tenu de fournir pour chaque rencontre un (1) arbitre qualifié au moins comme Arbitre Théorique.	<u>Artikel 19 - Aanstellingen</u> Voor alle wedstrijden waarvoor de KBHB geen scheidsrechter heeft aangesteld, moet elke Club één (1) scheidsrechter leveren die minstens als Theoretische Scheidsrechter gekwalificeerd is.
<u>Article 20 - Rencontres et Tournois auxquels participent des équipes étrangères</u> Tout Officiel participant en tant que tel à des rencontres opposant des équipes étrangères, doit avertir préalablement l'ARBH. Les Officiels Internationaux belges arbitrant des rencontres internationales sont présumés avoir averti l'ARBH.	<u>Artikel 20 - Wedstrijden en toernooien waaraan buitenlandse ploegen deelnemen</u> Elke Official die als Official aan een wedstrijd tussen buitenlandse ploegen deelneemt, moet de KBHB vooraf op de hoogte brengen. Belgische Internationale Officials die internationale wedstrijden leiden worden verondersteld de KBHB te hebben ingelicht.
<u>Chapitre 4 : Du terrain et du jeu</u>	<u>Hoofdstuk 4: Velden en Spelen</u>
<u>Section 1 : Du terrain</u>	<u>Sectie 1: Het veld</u>
<u>Article 21 : Code de conduite</u>	<u>Artikel 21: Gedragscode</u>
<u>21.1. Préliminaires</u>	<u>21.1 Voorwoord</u>
Les Joueurs, coaches, accompagnateurs et arbitres sont tenus de respecter en priorité le règlement d'ordre intérieur des salles où se déroulent les compétitions. Ils doivent également respecter le Code de Conduite défini dans cet article et ce sous l'autorité du délégué de salle.	De Spelers, de trainers, de begeleiders en de scheidsrechters zijn verplicht om in de eerste plaats het huishoudelijk reglement van de zalen waar de wedstrijden plaatsvinden te eerbiedigen. Ze moeten ook de gedragscode van deze artikel eerbiedigen onder de autoriteit van de zaalverantwoordelijke.



21.2. Equipement	21.2. Uitrusting
<p><i>21.2.1. Chaussures</i></p> <p>Les Joueurs, coaches, arbitres, accompagnateurs et délégués de salle ne sont autorisés à pénétrer dans la salle et à fortiori sur la surface de jeu que s'ils portent des chaussures de sport à semelles plates non susceptibles de laisser des traces sur le sol et en parfait état de propreté. Les chaussures pour surfaces en gazon synthétique sont strictement interdites.</p>	<p><i>21.2.1 Schoeisel</i></p> <p>De Spelers, coaches, scheidsrechters, begeleiders en zaalverantwoordelijke hebben geen toelating om de zaal te betreden en meet specifiek het speloppervlak met andere schoenen dan sportschoenen met platte zolen welke geen strepen op de vloer kunnen achterlaten en die in perfect propere staat zijn. Schoenen voor kunstgrasvelden zijn ten strengste verboden.</p>
<p><i>21.2.2. Sticks</i></p> <p>Seuls les sticks indoor sont autorisés. L'arbitre empêchera le Joueur voulant monter sur la surface de jeu avec un autre type de stick.</p>	<p><i>21.2.2. Sticks</i></p> <p>Enkel indoor sticks zijn toegestaan. De scheidsrechter houdt de Speler tegen die met een andere stick op het veld wil komen.</p>
<p><i>21.2.3. Gant de protection</i></p> <p>Un gant de protection complet est obligatoire.</p> <p>Les joueurs (à l'exception du gardien) ne portant pas de gant de protection complet seront sanctionnés par les arbitres: ils seront priés de quitter la surface de jeu et pourront remonter sur celle-ci lorsqu'ils porteront effectivement leur gant de protection complet.</p>	<p><i>21.2.3. Beschermende handschoen</i></p> <p>Een volledig beschermende handschoen is verplicht.</p> <p>De Spelers (uitgezonderd de doelverdediger) die niet met hun beschermende handschoen spelen, zullen door de scheidsrechters worden gesanctioneerd: ze zullen het speelveld moeten verlaten en mogen het terrein opnieuw betreden wanneer ze hun beschermende handschoen dragen.</p>
<p><i>21.2.4. Gardiens de but</i></p> <p>Les gardiens de but ne sont autorisés à pénétrer sur la surface de jeu que si leurs équipements, sabots et guêtres, sont</p>	<p><i>21.2.4. Doelverdedigers</i></p> <p>De doelverdedigers mogen het speelveld slechts betreden indien hun uitrusting, boots en beenbeschermers vastgemaakt zijn met</p>



attachés avec des lanières ne présentant aucune pièce métallique apparente.	zelfklevende riemen die geen enkel zichtbaar metalen stuk vertonen.
<p><i>21.2.5. Vérification des équipements</i></p> <p>Les Joueurs et tout particulièrement les gardiens de but doivent se présenter pour vérification de leur équipement auprès du Délégué de salle, MO ou auprès des arbitres au moins cinq (5) minutes avant le début de la rencontre à laquelle ils vont prendre part. Les rencontres programmées ne peuvent être retardées par suite du non-respect par les Joueurs, des points précités.</p>	<p><i>21.2.5. Nazicht van de uitrustingen</i></p> <p>De Spelers en de doelverdedigers in het bijzonder zullen zich, ten minste vijf (5) minuten voor het begin van de wedstrijd waaraan ze zullen deelnemen, bij de zaalverantwoordelijke, de MO of de scheidsrechters melden voor nazicht van hun uitrusting. De geprogrammeerde wedstrijden mogen geen vertraging oplopen wegens het niet naleven van voornoemde punten.</p>
<p><i>21.2.6. Protège dents, jambières et maque sur PC</i></p>	<p><i>21.2.6. Gebitsbeschermer, beenbeschermers en masker op PC</i></p>
<p>Le protège-dents et les jambières sont obligatoires dans toutes les catégories.</p> <p>Les joueurs (à l'exception du gardien) ne portant pas le protège-dents et de jambières seront sanctionnés par les arbitres: ils seront priés de quitter la surface de jeu et pourront remonter sur celle-ci lorsqu'ils porteront effectivement leur protège-dents et leurs jambières.</p> <p>Avant le début de chaque saison, une dérogation peut être demandée à la commission médicale qui octroiera ou non, la dérogation pour une saison. Cette dérogation doit être présentée aux Arbitres avant le début de la rencontre.</p> <p>Pour toutes les catégories jeunes dès les U10, le port d'un masque de protection est obligatoire pour tous les joueurs défendant</p>	<p>De gebitsbeschermer en de beenbeschermers zijn verplicht voor alle categorieën.</p> <p>Spelers (uitgezonderd de doelverdediger) die zonder spelen, zullen door de scheidsrechters worden bestraft: ze moeten het veld verlaten en mogen het veld opnieuw betreden wanneer ze hun gebitsbeschermer en beenbeschermers dragen.</p> <p>Vóór het begin van elk seizoen kan aan de KBHB een afwijking betreffende het dragen van een gebitsbeschermer of beenbeschermers worden gevraagd. De KBHB kan de afwijking al dan niet goedkeuren voor één (1) seizoen. Die uitzondering moet aan de scheidsrechters</p>



<p>sur PC. Les défenseurs ne disposant pas d'un masque au début de la phase de PC ne peuvent pas participer à la phase et doivent rejoindre le cercle adverse.</p> <p>Pour les catégories seniors, il est fortement recommandé aux défenseurs du PC de porter des masques de protection.</p>	<p>worden getoond vóór de aanvang van de wedstrijd.</p> <p>Voor alle jeugdcategoryen vanaf U10 is het dragen van een beschermend masker verplicht voor alle Spelers die op PC verdedigen. Verdedigers die aan het begin van de PC-fase geen masker dragen, mogen niet aan de fase deelnemen en moeten terugkeren naar de cirkel van de tegenpartij.</p> <p>Voor de volwassenencategorieën is het sterk aangeraden dat de PC-verdedigers een beschermend masker dragen.</p>
<p>21.3. Conduite dans les installations</p>	<p>21.3. Gedrag binnen de installaties</p>
<p><i>21.3.1. Interdiction de fumer</i></p> <p>Il est interdit de fumer dans la salle ainsi que dans l'ensemble des installations, y compris la cafétéria.</p>	<p><i>21.3.1 Rookverbod</i></p> <p>Het is verboden te roken in de zaal en in de gebouwen, cafetaria inbegrepen.</p>
<p><i>21.3.2. Interdiction de consommer de la nourriture ou des boissons</i></p> <p>Il est interdit d'introduire et de consommer de la nourriture ou des boissons (sauf de l'eau) dans la salle, les vestiaires, les sanitaires et les couloirs.</p>	<p><i>21.3.2. Verbod voedsel of dranken te nuttigen</i></p> <p>Het is verboden eten en drinken (behalve water) mee te nemen en te nuttigen in de zaal, kleedkamers, de sanitaire ruimtes en de gangen.</p>
<p><i>21.3.3. Dégradations</i></p> <p>Il est interdit de frapper intempestivement la surface de jeu et/ou les équipements (buts, bancs, gradins,...) au moyen du stick ou de toute autre pièce d'équipement. Le cas échéant, le Joueur fautif sera pénalisé d'une carte jaune.</p> <p>Le coût de réparation des dégâts occasionnés par un manquement à un ou plusieurs points</p>	<p><i>21.3.3. Beschadigingen</i></p> <p>Het is verboden het speelveld en/of de installaties op een misplaatste manier te treffen (doelen, banken, rijen, ...) door middel van de stick of om het even welk ander deel van de uitrusting. Zo nodig wordt de schuldige Speler met een gele kaart bestraft.</p>



<p>précités, sera porté en compte aux Clubs du/des Joueurs fautifs.</p>	<p>De herstellingkosten van de veroorzaakte schade, ingevolge het niet naleven van één of meerdere van voornoemde punten, zullen worden aangerekend aan de Club waarbij de schuldige Speler(s) is/zijn aangesloten.</p>
<p><i>21.3.4. Occupation des zones neutres, vestiaires et couloirs</i></p> <p>Il est interdit de jouer ou de laisser jouer des enfants dans les zones neutres, vestiaires et couloirs durant une rencontre.</p>	<p><i>21.3.4. Bezigheden in de neutrale zone, kleedkamers en gangen</i></p> <p>Het is verboden te spelen, of de kinderen te laten spelen in de neutrale zone, de kleedkamers en gangen tijdens een wedstrijd.</p>
<p><i>21.3.5. Autorité dans la salle</i></p> <p>Toute personne présente dans la salle doit obtempérer à tout moment, sans discussion ni délai, à toute injonction donnée par un représentant de l'ARBH, du délégué de salle et/ou le représentant du propriétaire de la salle qui sont responsables de l'ordre et de la discipline dans les installations.</p>	<p><i>21.3.5. Bevoegdheid in de zaal</i></p> <p>Iedere persoon, die zich in de zaal langs het speelveld bevindt, dient op elk ogenblik, zonder enige discussie en onverwijld, te gehoorzamen aan elke aan hem/haar gegeven richtlijn door de Zaalverantwoordelijke van de KBHB en/of de vertegenwoordigers van de eigenaar van de inrichting die verantwoordelijk zijn voor de orde en de discipline in de installaties.</p>
<p><u>Article 22 - Accès au terrain</u></p>	<p><u>Artikel 22 - Toegang tot het veld</u></p>
<p>22.1. A l'exception des arbitres et des Joueurs inscrits sur le Rapport Officiel, nul ne peut pénétrer sur la surface au cours de celle-ci, à moins d'y être autorisé par l'un (1) des Arbitres.</p> <p>Les trois (3) membres du staff et les joueurs remplaçants de chaque équipe engagée dans une rencontre, tels qu'enregistrés sur le Rapport Officiel, soit 10 personnes au maximum, doivent rester assis sur le banc de touche de l'équipe durant la durée de jeu</p>	<p>22.1. Met uitzondering van de scheidsrechters en de Spelers die op het Wedstrijdblad staan vermeld, mag niemand het veld betreden tijdens de wedstrijd, tenzij dit toegestaan wordt door een (1) van de Scheidsrechters.</p> <p>De drie (3) stafleden en de wisselers van elke ploeg zoals vastgelegd op het Wedstrijdblad zijnde maximum 10 personen, moeten op de reservebank van hun ploeg blijven zitten tijdens de reglementaire</p>



réglementaire, y compris lors des arrêts de jeu, à moins que les Arbitres ne leur donnent d'autres directives, ou qu'ils ne procèdent à un remplacement ou prodiguent une assistance médicale. Seul le Coach peut être debout.

Le Manager peut uniquement se lever pour procéder aux remplacements des Joueurs et pour apporter un rafraîchissement aux Joueurs suspendus.

Le Délégué de salle et le Match Official ont accès au terrain comme détaillé aux articles 23 et 24.

Les photographes peuvent avoir accès au terrain moyennant accord des arbitres ou du MO.

22.2. Dans le cas où un Joueur se blesse sur le terrain, un (1) des arbitres peut autoriser le médecin et/ou le kiné de l'équipe à pénétrer sur le terrain pour assister et/ou évacuer le Joueur concerné. Le coach de l'équipe ne peut jamais pénétrer sur le terrain, quelles que soient les circonstances.

Si le médecin/kiné pénètre sur le terrain, le Joueur concerné (hormis s'il s'agit du gardien) doit sortir du terrain pendant une (1) minute. Il peut se faire remplacer sauf contre ordre indiqué dans les règles du Jeu.

22.3. Aucune boisson ou autre rafraîchissement ne peut être consommé sur le terrain. Tout Joueur désirant prendre un rafraîchissement en cours de rencontre, y compris lors des arrêts de jeu, doit quitter le terrain et peut y pénétrer à nouveau en y entrant par le milieu du terrain.

speelduur, met inbegrip van de spelonderbrekingen, tenzij de Scheidsrechters andere richtlijnen geven, alsook wanneer een wissel wordt doorgevoerd of medische hulp wordt verleend. Alleen de coach mag rechtstaan.

De manager mag rechtstaan enkel om Spelers te wisselen of geschorste spelers een verfrissing te bezorgen.

De Zaalfgevaardigde en de Match Official hebben toegang tot het veld zoals nader omschreven wordt in artikels 23 en 24.

Met de toestemming van de scheidsrechters of de MO mogen fotografen toegang krijgen tot het veld.

22.2. Wanneer een Speler op het veld gewond geraakt, kan een (1) van de scheidsrechters de arts en/of de fysiotherapeut van de ploeg toestemming geven om het veld te betreden teneinde de betrokken Speler te verzorgen en/of weg te dragen. De coach van een ploeg mag het veld nooit betreden, onder welke omstandigheden ook.

Als de arts /fysiotherapeut het veld betreedt moet de betrokken Speler (tenzij het gaat om de doelverdediger) gedurende één (1) minuut het veld verlaten. De Speler kan zich laten vervangen tenzij anders is bepaald in de Spelregels.

22.3. Op het veld mogen geen dranken of andere verfrissingen worden gebruikt. Een Speler die een verfrissing wil nemen in de loop van de wedstrijd, met inbegrip van de spelonderbrekingen, moet het veld



<p>22.4. Le staff de l'équipe et les Joueurs ne peuvent quitter le terrain à la mi-temps que moyennant l'autorisation préalable des arbitres. Si les Joueurs ne sont pas prêts à reprendre le jeu à la fin de la mi-temps, un carton jaune " capitaine " peut être donné à l'équipe en retard.</p>	<p>verlaten en mag het opnieuw betreden door het midden van het veld.</p> <p>22.4. De staff van een ploeg en de Spelers mogen het veld tijdens de rust niet verlaten zonder voorafgaande toestemming van de scheidsrechters. Indien de Spelers niet klaar zijn om de wedstrijd te hervatten op het einde van de rust, kan een gele kaart « kapitein » worden gegeven aan de ploeg die te laat is.</p>
<p><u>Article 23 - Délégué de salle</u></p> <p>Le rôle du délégué de salle consiste à veiller à ce que :</p> <p>AVANT la rencontre :</p> <p>Il doit être présent à la table technique au minimum 30 minutes avant la rencontre, et s'identifier auprès des Officiels. Il doit également vérifier que :</p> <ul style="list-style-type: none">• les buts et le tracé du terrain soient conformes aux Règles du Jeu éditées par la FIH, et aux règles promulguées par l'ARBH;• les bancs de touche et chaises soient disponibles;• la trousse de secours soit disponible au bord du terrain ;• un nombre suffisant de balles pour la rencontre soit disponible. <p>PENDANT la rencontre:</p> <ul style="list-style-type: none">• seules les personnes autorisées par l'article 22 aient accès au terrain.• les changements de Joueurs s'effectuent correctement;	<p><u>Artikel 23 - Zaalverantwoordelijke</u></p> <p>De taak van de zaalverantwoordelijke omvat het volgende:</p> <p>VÓÓR de wedstrijd:</p> <p>Hij moet aanwezig zijn aan de technische tafel 30 minuten vóór de wedstrijd en zich aanmelden bij de Officials. Tevens moet hij ervoor zorgen dat :</p> <ul style="list-style-type: none">• de doelen en de lijnen van het veld in overeenstemming zijn met de door de FIH bepaalde Spelregels en met de Reglementen van de KBHB;• er reservebanken en stoelen beschikbaar zijn ;• de EHBO-kist beschikbaar is aan de rand van het veld ;• er genoeg ballen beschikbaar zijn voor de wedstrijd; <p>TIJDENS de wedstrijd:</p> <ul style="list-style-type: none">• Enkel de personen vermeld in artikel 22 toegang krijgen tot het veld;• de spelerswissels correct verlopen;



<ul style="list-style-type: none">• les Joueurs ayant écopés d'une carte verte ou jaune ne retournent sur le terrain qu'après avoir purgé leur suspension temporaire et après avoir reçu leur autorisation et conformément aux dispositions prévues dans les Règles du jeu ;• la bonne tenue des spectateurs autour du terrain et des personnes assises sur le banc de touche soit assurée;• à être à tout moment disponible afin de pouvoir obtempérer à toute réquisition des arbitres. <p>Le délégué de salle ne peut assumer d'autre fonction que celle de délégué de salle.</p> <p>APRES la rencontre : s'assurer auprès des Officiels que les minutes après la rencontre se déroulent calmement et que toutes les formalités administratives soient clôturées.</p> <p>Le délégué de salle, qui peut se faire aider par un ou plusieurs délégués adjoints qu'il aura fait connaître aux arbitres, restera ensuite le temps requis à la disposition de ces derniers.</p> <p>En présence d'un Match Official, le délégué de salle effectuera uniquement les tâches listées ci-dessus n'étant pas de la compétence du Match Official.</p>	<ul style="list-style-type: none">• de geschorste Spelers met een groene of gele kaart het veld betreden pas na hun tijdelijke schorsing en dit met zijn toestemming en volgens de spelregels;• de toeschouwers rond het veld en de personen op de bank zich goed gedragen ;• hij permanent aanwezig is om gevolg te kunnen geven aan elk verzoek van de scheidsrechters . <p>De zaalverantwoordelijke mag geen andere functie bekleden dan die van zaalverantwoordelijke.</p> <p>NA de wedstrijd: hij moet zich bij de Officials ervan vergewissen dat de minuten na de wedstrijd kalm verlopen en alle administratieve verplichtingen in acht zijn genomen.</p> <p>De zaalverantwoordelijke, die zich mag laten assisteren door een of meer adjunct-afgevaardigden die hij vooraf aan de scheidsrechters heeft voorgesteld, blijft vervolgens gedurende de nodige tijd tot hun beschikking.</p> <p>In aanwezigheid van een Match Official zal de zaalverantwoordelijke zich beperken tot de uitvoering van de hierboven vermelde taken die niet onder de bevoegdheid van de Match Official vallen.</p>
<u>Article 24 – Match Official</u>	<u>Artikel 24 – Match Official</u>
En présence d'un Match Official (MO), le Délégué de salle effectuera uniquement les	Als er een Match Official (MO) aanwezig is, moet de terreinverantwoordelijke enkel de



taches listées ci-dessus n'étant pas de la compétence du Match Official.

Le MO est désigné par l'ARBH et sera présent 45 minutes avant le début de la rencontre.

Son rôle consiste à veiller à ce que :

AVANT la rencontre :

- les buts et le tracé du terrain soient conformes aux Règles du Jeu éditées par la FIH, et aux règles promulguées par l'ARBH;
- les bancs de touche et chaises soient disponibles;
- la boîte de secours soit disponible au bord du terrain ;
- l'article 29 soit appliqué (respect des équipements) ;
- le Rapport Officiel de la rencontre soit complété 30 minutes avant le début de la rencontre, par chaque équipe et que les documents pour l'identification des joueurs soient disponibles.

PENDANT LA RENCONTRE :

- seules les personnes autorisées par l'article 22 aient accès au terrain ;
- les changements de Joueurs s'effectuent correctement;
- la bonne tenue des personnes assises sur le banc de touche soit assurée;
- le temps de la rencontre et des quart/mi-temps soient respectés ;
- les Joueurs ayant écopés d'une carte verte ou jaune ne retournent sur le terrain qu'après avoir purgé leur suspension temporaire et après avoir

hierboven vermeldde taken uitvoeren waarvoor de Match Official niet bevoegd is

De MO wordt aangesteld door de KBHB en moet 45 minuten vóór de aanvang van de wedstrijd aanwezig zijn.

De taak van de MO bestaat erin ervoor te zorgen dat:

VÓÓR de wedstrijd:

- de doelen en lijnen van het veld in overeenstemming zijn met de Spelregels zoals bepaald door de FIH en de Reglementen van de KBHB;
- er reservebanken en stoelen beschikbaar zijn;
- de EHBO-kist beschikbaar is aan de rand van het veld;
- artikel 29 wordt nageleefd (correcte uitrusting);
- het Wedstrijdblad minstens 30 minuten vóór het begin van de wedstrijd door elke ploeg wordt ingevuld en de identificatiedocumenten van de Spelers beschikbaar zijn.

TIJDENS DE WEDSTRIJD:

- enkel de overeenkomstig artikel 22 bepaalde personen toegang tot het veld hebben;
- de spelerswissels correct verlopen;
- wordt toegezien op het goed gedrag van de toeschouwers rond het veld en van de personen op de bank;
- De speeltijd van de wedstrijd en de kwart-/rusttijden moeten worden gerespecteerd;



<p>reçu l'autorisation du MO et conformément aux dispositions prévues dans les Règles du jeu ;</p> <ul style="list-style-type: none">à être à tout moment disponible afin de pouvoir obtempérer à toute réquisition des arbitres. <p>APRES la rencontre :</p> <ul style="list-style-type: none">le Rapport Officiel de la rencontre soit complété et validé en concertation avec les arbitres.	<ul style="list-style-type: none">de geschorste Spelers met een groene of gele kaart het veld betreden pas na hun tijdelijke schorsing en dit met de toestemming van de MO en volgens de spelregels;zij te allen tijde beschikbaar zijn om gevolg te geven aan enigerlei verzoek van de scheidsrechters. <p>NA de wedstrijd:</p> <ul style="list-style-type: none">het Wedstrijdblad van de wedstrijd volledig is ingevuld en bevestigd in overleg met de scheidsrechters.
<p><u>Article 25 - Trousse de secours</u></p>	<p><u>Artikel 25 - EHBO-kist</u></p>
<p>Le délégué au terrain doit veiller à la disponibilité d'une trousse de secours à proximité immédiate du terrain tout au long d'une rencontre.</p> <p>La trousse de secours doit comporter au moins:</p> <ul style="list-style-type: none">Glace sous forme de glace, ice-pack, cold pack,.. ;Désinfectant : cedium et isobétadine cutané;Sérum physiologique en flapulles;Compresse de gaze stériles ; bandes gaze stériles ; bandes Velpeau;Sparadrapp hypoallergénique;Une paire de ciseaux;Stéristrips;Antidouleur paracétamol: Paracétamol ou Dafalgan ou Perdolan mono;Antihistaminique: Xyzall ou Zyrtec ou Cetirizine;	<p>De zaalverantwoordelijke moet ervoor zorgen dat tijdens de hele duur van de wedstrijd in de onmiddellijke nabijheid van het veld een EHBO-kist beschikbaar is.</p> <p>In de EHBO-kist moet minstens het volgende zitten:</p> <ul style="list-style-type: none">ijs in de vorm van ijs, Ice-Pack, Cold Pack,...;ontsmettingsmiddelen: cedium en Isobetadine dermicum;fysiologische oplossing in flesjes;steriele kompressen; steriele gaasverbanden; Velpeau-verbanden;hypoallergénische hechtpleisters;één (1) schaar;steristrips;pijnstillend middel: Paracetamol of Dafalgan of Perdolan mono;antihistaminicum: Xyzall of Zyrtec of Cetirizine;



<ul style="list-style-type: none">• Nécessaire pour nettoyer les traces de sang éventuelles sur le terrain.	<ul style="list-style-type: none">• het nodige om eventuele bloedsporen op het veld te verwijderen.
<u>Section 2 : Le jeu</u>	<u>Sectie 2: Het Spel</u>
<u>Article 26 - Durée des rencontres</u>	<u>Artikel 26 - Duur van de wedstrijden</u>
<p>La durée des rencontres en compétition consiste en quatre (4) périodes de jeu de 15 minutes chacune pour toutes les divisions avec une mi-temps de trois (3) minutes et une pause d'une (1) minute à chaque quart temps.</p> <p>Par exception au prescrit du paragraphe 1, les rencontres de Division Honneur Dames et Messieurs et de U9 à U12 se jouent en quatre (4) périodes de jeu de 10 minutes chacune pour toutes les divisions avec une mi-temps de trois (3) minutes et une pause d'une (1) minute à chaque quart temps.</p> <p>Par exception au prescrit du paragraphe 1, les rencontres Gents, Ladies et Fun League se jouent en une (1) période de 30 minutes.</p>	<p>Officiële wedstrijden van de competities worden in alle afdelingen gespeeld in vier (4) periodes van elk 15 minuten. De rust bedraagt drie (3) minuten en een pauze van één (1) minuut bij elke kwart-tijd.</p> <p>Als uitzondering op de 1^{ste} paragraaf wedstrijden van Ere Divisie Dames en Heren en van U9 tot U12 worden gespeeld in vier (4) periodes van elk 10 minuten. De rust bedraagt drie (3) minuten en een pauze van één (1) minuut bij elke kwart-tijd.</p> <p>Als uitzondering op de 1^{ste} paragraaf, worden Gents, Ladies en Fun League wedstrijden gespeeld in één (1) periode van 30 minuten.</p>
<u>Article 27 - Rapport Officiel</u>	<u>Artikel 27 - Wedstrijdblad</u>
<p>Un Rapport Officiel, établi sur formulaire standard de l'ARBH, doit être rédigé pour chaque rencontre officielle au plus tard 30 (trente) minutes avant le début de la rencontre et mis à disposition des arbitres. Ce Rapport se fait de façon électronique sauf cas de force majeure.</p> <p>Les noms du délégué de salle et de maximum 12 (douze) Joueurs (dont l'un est désigné comme capitaine) par équipe qui souhaitent</p>	<p>Bij elke officiële wedstrijd moet een Wedstrijdblad conform het standaardformulier van de KBHB worden ingevuld uiterlijk dertig (30) minuten vóór de aanvang van de wedstrijd. Dit Wedstrijdblad wordt elektronisch opgesteld behalve in geval van overmacht.</p> <p>De namen van zaalverantwoordelijke en maximaal twaalf (12) Spelers per ploeg (onder wie een aanvoerder) per ploeg die</p>



<p>participer à la rencontre, ainsi que les noms des coachs, des membres du staff et des arbitres doivent y figurer.</p> <p>Aucune modification sur ces rapports n'est acceptée après cette échéance, sans l'accord préalable des arbitres, mais de toute façon pas plus tard qu'à l'heure de la mise en jeu.</p> <p>A l'issue de la rencontre, les arbitres ou le MO complètent et valident le Rapport Officiel.</p> <p>En cas de force majeure, une Rapport Officiel «papier» doit être envoyé à l'ARBH le premier jour ouvrable qui suit la fin de la rencontre et ce avant 23h. Dans ce cas, le résultat doit être communiqué à l'ARBH par email immédiatement après la fin de la rencontre.</p> <p>Toute demande d'introduction ou d'adaptation de score ou des cartes jaunes doit être envoyée par le secrétaire du Club à l'ARBH au plus tard le 5ème jour calendrier suivant la rencontre (pour un match se jouant le dimanche, pour le vendredi au plus tard).</p>	<p>aan de wedstrijd wensen deel te nemen, alsook de namen van de coaches, stafleden en scheidsrechters moeten op het Wedstrijdblad worden vermeld.</p> <p>Nadien mogen geen wijzigingen meer worden aangebracht op het Wedstrijdblad zonder voorafgaande toestemming van de scheidsrechters, en hoe dan ook niet later dan het ogenblik waarop de wedstrijd aanvangt.</p> <p>Na afloop van de wedstrijd vullen de scheidsrechters of de MO het Wedstrijdblad in en valideren ze het.</p> <p>In geval van overmacht moet een "papieren" Wedstrijdblad op de eerste werkdag na de wedstrijd vóór 23u naar de KBHB worden verstuurd. In dat geval moet de uitslag onmiddellijk na het einde van de wedstrijd per e-mail aan de KBHB worden meegedeeld.</p> <p>Elk verzoek om de score of gele kaarten in te brengen of aan te passen moet door de secretaris van de Club naar de KBHB worden toegestuurd uiterlijk de 5de kalenderdag na de wedstrijd (uiterlijk de vrijdag wanneer de wedstrijd op zondag wordt gespeeld).</p>
<p><u>Article 28 - Capitaine</u></p>	<p><u>Artikel 28 - Aanvoerder</u></p>
<p>Chaque équipe doit comprendre tout au long d'une rencontre un capitaine, lequel doit être soit sur le banc des réserves soit sur le terrain.</p> <p>Il remplit une fonction officielle, doit porter un brassard distinctif et doit assistance aux arbitres.</p>	<p>Elke ploeg dient de gehele wedstrijd een aanvoerder te hebben die zich ofwel op de reservebank ofwel op het veld moet bevinden.</p>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>En cas de suspension ou d'exclusion temporaire ou définitive, ou d'absence du terrain et du banc des réserves, son brassard doit être transféré à un coéquipier.</p> <p>Le capitaine est responsable de l'inscription des noms des Joueurs de son équipe au Rapport Officiel de la rencontre et de la présentation de leurs documents d'identification à l'équipe adverse ou aux Officiels désignés par l'ARBH.</p>	<p>Hij vervult een officiële functie, moet een aparte armband dragen en de scheidsrechters assistentie verlenen.</p> <p>Als de aanvoerder tijdelijk of definitief geschorst is of wordt uitgesloten, of als hij niet aanwezig is op het veld noch op de reservebank, moet hij zijn armband aan een medespeler doorgeven.</p> <p>De aanvoerder is verantwoordelijk voor de vermelding van de namen van de Spelers van zijn ploeg op het Wedstrijdblad en voor de overhandiging van hun identificatiedocumenten aan de tegenstanders of aan de door de KBHB aangeduide Officials.</p>
<p><u>Article 29 - Equipements et couleurs des tenues des équipes</u></p>	<p><u>Artikel 29 - Uitrusting en kleuren van de kledij van de ploegen</u></p>
<p>En cours de rencontre, chaque équipe doit porter la tenue aux couleurs officielles (ou couleurs de remplacement) de son Club et toute pièce d'habillement supplémentaire portée par un Joueur doit être de la couleur principale de la partie correspondante de la tenue. Les pièces d'habillement supplémentaires doivent être de la même couleur pour l'ensemble des Joueurs.</p> <p>Au cas où les couleurs de la tenue des deux équipes devant se rencontrer peuvent prêter à confusion, il appartient à l'équipe visiteuse de modifier les couleurs de sa tenue.</p> <p>Les gardiens de but doivent porter une tenue dont la couleur est différente et distincte de celle des tenues des deux équipes.</p>	<p>Tijdens de wedstrijd moeten elke ploeg een kledij dragen in de officiële kleuren (of vervangingskleuren) van zijn Club en elk bijkomend kledingstuk dat een Speler draagt, moet de hoofdkleur van het overeenstemmende deel van die uitrusting hebben. De bijkomende kledingstukken moeten voor alle Spelers van de ploeg dezelfde kleur hebben.</p> <p>Als de kleuren (van het shirt en/of de sokken) waarin de ploegen aantreden, onderling kunnen worden verward, is het aan de bezoekende ploeg om de kleur van zijn uitrusting te veranderen.</p> <p>De doelverdedigers moeten een kledij dragen met een aparte kleur die verschilt van die van de kledij van de twee ploegen.</p>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Tout Joueur doit porter une tenue correcte ainsi que des jambières et un protège-dents, à tout moment en cours de rencontre.

En Division Honneur Messieurs et Dames, le nom du Joueur doit figurer visiblement au dos de la chemise, au-dessus du numéro.

Dès les U14, avant le début de chaque rencontre chaque équipe doit attribuer à chacun de ses Joueurs un numéro différent, de 1 à 99, qui est inscrit sur le Rapport Officiel en regard du nom du joueur concerné. Ce numéro est donc le même tout au long de la rencontre et chaque Joueur le porte sur le dos de sa tenue. Le numéro doit apparaître en chiffres pleins d'une couleur distincte.

La hauteur des chiffres est de minimum 20 cm, et leur largeur de minimum 7,5 cm.

Les tenues de remplacement sont numérotées de la même façon.

Si un numéro apparaît également sur le short, celui-ci doit être le même que celui indiqué sur le t-shirt. Si ce n'est pas le cas, le Club sera soumis à l'amende « tenue non conforme » prévue dans le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.

Une ou plusieurs inscriptions publicitaires sont admises sur les tenues des Joueurs.

En outre:

- l'inscription totale ne peut dépasser 800 cm²;
- la publicité doit être faite au profit du Club et en aucun cas au bénéfice du Joueur ;

Gedurende de gehele wedstrijd moet elke Speler een onberispelijke kledij dragen alsook beenbeschermers en een gebitsbeschermer.

In de Ereafdeling Heren en Dames dient de naam van de Speler zichtbaar op de rug van het hemd te verschijnen, boven het nummer.

Vanaf U14, vóór de aanvang van elke wedstrijd, moet elke ploeg aan elk van zijn Spelers een verschillend nummer toekennen, gaande van 1 tot 99. Dat nummer wordt naast de naam van de betrokken Speler op het Wedstrijdblad vermeld. Het nummer blijft dus ongewijzigd gedurende de gehele wedstrijd en elke Speler draagt het op de rugzijde van zijn kledij. Het nummer moet leesbaar zijn in volle cijfers met een contrasterende kleur. De kleur van het nummer moet voor alle Spelers van de ploeg gelijk zijn.

De hoogte van de cijfers bedraagt minimum 20 cm, de breedte minstens 7,5 cm.

De vervangingskledij is op dezelfde wijze genummerd.

Als er ook een nummer op het short/de rok staat, moet dat nummer hetzelfde zijn als dat het shirt. Is dat niet het geval, dan zal de Club worden bestraft met een boete voor "niet-conforme uitrusting" zoals bepaald in het Reglement omtrent barema's voor kosten en boetes.

Een of meerdere reclameopchriften op de kledij van de Spelers zijn toegelaten.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- tous les Joueurs d'une même équipe doivent porter la même publicité qui peut être modifiée en cours de saison;
- cette inscription ne peut comporter aucun caractère philosophique, confessionnel ou idéologique ;
- toute publicité pour le tabac est interdite et est déconseillée pour les alcools.

En cas de blessure survenant à un Joueur et provoquant un saignement, ce Joueur doit quitter la surface de jeu aussitôt que possible et n'y re-pénétrera qu'après que le saignement aura cessé et que la plaie aura été recouverte de manière adéquate.

Toute tenue ensanglantée doit être remplacée avant le retour sur le terrain. Chaque équipe prévoit des tenues de Joueurs de réserve et tenues non numérotés ainsi que le matériel requis pour sa numérotation en cas d'urgence.

Tout Joueur jouant avec une protection supplémentaire (exemple : masque de protection médicale, casque, atèles,...) devra disposer et présenter aux arbitres une dérogation octroyée par l'ARBH. Pour obtenir cette dérogation, le Club de ce Joueur devra introduire auprès de l'ARBH une attestation médicale précisant le type de blessure, le type de protection ainsi que la durée durant laquelle le Joueur devra jouer avec cette protection. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord d'un expert médical désigné par l'ARBH.

Daarenboven:

- mag het totaal van de opschriften niet meer dan 800 cm² beslaan;
- moet de reclame de Club ten goede komen en in geen geval de Speler;
- dragen alle Spelers van een zelfde ploeg hetzelfde reclameopschrift, dat in de loop van het seizoen kan worden gewijzigd;
- mag het reclameopschrift geen enkele verwijzing van filosofische, godsdienstige of ideologische aard bevatten;
- is elke vorm van reclame voor tabak verboden alsook afgeraden voor sportwedenschappen en alcoholische dranken.

Als een Speler zich verwondt en begint te bloeden, moet hij zo snel mogelijk het veld verlaten. Hij mag het veld opnieuw betreden enkel nadat de bloeding is gestopt en de wonde doeltreffend is afgedekt.

Bebloede uitrusting moet worden vervangen vooraleer een Speler het veld opnieuw betreedt. Elke ploeg moet beschikken over reservekledij en ongenummerde kledij alsook over de benodigdheden om die kledij in dringende gevallen te nummeren.

Elk Speler die met een aanvullende bescherming (voorbeeld: medisch beschermingsmasker, helm, gips,...) speelt, moet daartoe een door de KBHB verleende uitzondering verkrijgen en moet die aan de scheidsrechters kunnen tonen. Voor het verkrijgen van die uitzondering moet de Club van de Speler de KBHB in het bezit stellen



	van een medisch attest betreffende de aard van de verwonding, de vorm van de bescherming en de periode waarin de Speler met die bescherming zal spelen. De KBHB geeft toestemming pas nadat het akkoord van een door de KBHB aangewezen medisch deskundige is verkregen.
<u>Article 30 - Balles</u>	<u>Artikel 30 - Ballen</u>
La couleur traditionnelle de la balle est orange ou toute autre couleur convenue contrastant avec la surface de jeu. Le délégué de salle tiendra deux jeux de balles de couleur à la disposition des Arbitres. Ces derniers décideront de la couleur de la balle la plus adaptée.	De bal heeft traditioneel een oranje kleur of een andere afgesproken kleur die met het veld contrasteert. De zaalverantwoordelijke houdt twee sets gekleurde ballen ter beschikking van de Scheidsrechters. Deze beslissen met welke balkleur er gespeeld wordt.
<u>Article 31 – Suspensions temporaires</u>	<u>Artikel 31 – Suspensions temporaires</u>
<p>Le délégué de salle est chargé de contrôler le temps de suspension des cartes vertes et jaunes.</p> <p>31.1. Carte verte</p> <p>Si un joueur de champs reçoit une carte verte, l'arbitre arrête le match et le temps pour donner la carte. L'arbitre redémarre le temps après avoir donné sa carte. Le Joueur fautif quitte le terrain immédiatement. S'il interfère avec le jeu sur son chemin vers la zone des suspendus, l'arbitre peut sanctionner le joueur conformément aux Règles de jeu.</p> <p>Si un gardien reçoit une carte verte, l'arbitre arrête le match et le temps et reprend la rencontre dès que le gardien a quitté la zone de jeu.</p>	<p>De zaalverantwoordelijke is verantwoordelijk voor het controleren van de duur van de schorsing na een gele of groene kaart.</p> <p>31. 1. Groene kaart</p> <p>Als een veldspeler een groene kaart krijgt, legt de scheidsrechter de wedstrijd en de tijd stil om de kaart te geven. Nadat de kaart is gegeven, laat de scheidsrechter de tijd weer lopen. De Speler die de fout heeft begaan, verlaat onmiddellijk het veld. Als hij zich op weg naar de zone voor de geschorsten nog met het spel bemoeit, kan hij overeenkomstig de Spelregels door de scheidsrechter worden bestraft.</p> <p>Als een doelverdediger een groene kaart krijgt, legt de scheidsrechter de wedstrijd en</p>



La suspension temporaire de une (1) minute commence lorsque le Joueur est assis sur le banc des suspendus. Le Joueur suspendu pour une (1) minute peut remonter dès la fin de sa suspension, avec l'accord du délégué de salle ou du MO. Si le joueur fautif est un gardien de but, le délégué de salle ou du MO informe les arbitres de la fin de la période de suspension. Les arbitres arrêtent le temps pour permettre au gardien de reprendre le jeu.

31.2 Carte jaune

Si un joueur de champ reçoit une carte jaune, l'arbitre arrête le match et le temps pour donner la carte. L'arbitre redémarre le temps après avoir donné sa carte. Le Joueur fautif quitte le terrain immédiatement. S'il interfère avec le jeu sur son chemin vers la zone des suspendus, l'arbitre peut sanctionner le joueur conformément aux Règles de jeu.

Si un gardien reçoit une carte jaune, l'arbitre arrête le match et le temps et reprend la rencontre dès que le gardien a quitté la zone de jeu.

La suspensions temporaire de deux (2) ou quatre (4) minutes commence lorsque le joueur est assis sur le banc des suspendus. Le Joueur suspendu peut remonter dès la fin de ces deux (2) ou quatre (4) minutes, avec l'accord du délégué de salle ou du MO. Si le Joueur fautif est un gardien de but, le délégué de salle ou le MO informe les arbitres de la fin de la période de suspension. Les arbitres arrêtent le temps pour permettre au gardien de reprendre le jeu.

30.3. Protocole

de tijd stil en herstart hij de wedstrijd zodra de doelvredediger de speelzone heeft verlaten.

Een tijdelijke schorsing van één (1) minuut gaat in wanneer de Speler op de bank van de geschorsten zit. Een Speler die voor één (1) minuut is geschorst, mag terugkeren nadat de schorsingstijd is verstreken, met het akkoord van de zaalverantwoordelijke of de MO. Als de Speler die een fout heeft begaan, een doelvredediger is, laat de zaalverantwoordelijke of de MO de scheidsrechters weten wanneer de schorsingstijd is verstreken. De scheidsrechters leggen de tijd stil om de doelvredediger de gelegenheid te geven het spel te hervatten.

31.2. Gele kaart

Als een veldspeler een gele kaart krijgt, legt de scheidsrechter de wedstrijd en de tijd stil om de kaart te geven. Nadat de kaart is gegeven, laat de scheidsrechter de tijd weer lopen. De Speler die de fout heeft begaan, verlaat onmiddellijk het veld. Als hij zich op weg naar de zone voor de geschorsten nog met het spel bemoeit, kan hij overeenkomstig de Spelregels door de scheidsrechter worden bestraft.

Als een doelman een gele kaart krijgt, legt de scheidsrechter de wedstrijd en de tijd stil en herstart hij de wedstrijd zodra de doelvredediger de speelzone heeft verlaten.

Tijdelijke schorsingen van twee (2) of vier (4) minuten gaan in wanneer de Speler op de bank van de geschorsten zit. Een geschorste



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>Lorsqu'un Joueur reçoit une deuxième carte verte, l'arbitre lui montrera une carte jaune et le joueur sera suspendu durant deux (2) minutes.</p> <p>Lorsqu'un Joueur reçoit deux (2) cartes jaunes (hors carte jaune capitaine) durant la même rencontre, il est suspendu définitivement jusqu'à la fin de la rencontre et doit immédiatement quitter les installations.</p>	<p>Speler mag terugkeren nadat de twee (2) of vier (4) minuten zijn verstreken, met het akkoord van de MO of de zaalverantwoordelijke. Als de Speler die een fout heeft begaan, een doelverdediger is, laat de MO of de zaalverantwoordelijke de scheidsrechters weten wanneer de schorsingstijd is verstreken. De scheidsrechters leggen de tijd stil om de doelverdediger de gelegenheid te geven het spel te hervatten.</p> <p>30.3. Protocol</p> <p>Als een Speler een tweede groene kaart krijgt, zal de scheidsrechter hem een gele kaart tonen en wordt hij gedurende twee (2) minuten geschorst.</p> <p>Als een Speler twee (2) gele kaarten (uitgezonderd gele kapitein) krijgt tijdens één wedstrijd, wordt hij definitief geschorst tot aan het einde van de wedstrijd en moet hij onmiddellijk de installaties verlaten.</p>
<p><u>Article 31 - Méconduite personnes sur le banc</u></p>	<p><u>Artikel 31 - Wangedrag personen op de bank</u></p>
<p>Les arbitres ont le pouvoir, en cas de méconduite de l'une ou plusieurs des personnes assises sur le banc ou de manière générale autour du terrain, de leur ordonner de quitter les installations. Les Arbitres peuvent pour se faire aider, demander au délégué de salle de leur faire quitter les installations.</p> <p>En cas de méconduite des personnes assises sur le banc, les sanctions suivantes peuvent être appliquées :</p>	<p>In geval van wangedrag van een of meer personen op de bank of algemeen wangedrag rond het veld, zijn de scheidsrechters bevoegd om hen te bevelen de speelinrichting te verlaten. Daartoe mogen de scheidsrechters hulp vragen aan de zaalverantwoordelijke en hem vragen ervoor te zorgen dat die personen de speelinrichting verlaten.</p>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- une personne du banc non Joueur reçoit une carte jaune : l'équipe doit jouer avec un Joueur de moins sur le terrain pendant deux (2) minutes. Personne ne doit aller sur le banc des suspendus.
- une personne du banc non Joueur reçoit une carte rouge : l'équipe doit jouer avec un Joueur de moins sur le terrain pendant quatre (4) minutes. Personne ne doit aller sur le banc des suspendus. La personne recevant la carte rouge doit quitter immédiatement les installations.
- modalités: les cartes sont montrées aux personnes concernées et sont notifiées sur le Rapport Officiel.

In geval van wangedrag van personen op de bank kunnen de volgende straffen worden toegepast:

- een niet-spelende persoon op de bank krijgt een gele kaart: de ploeg moet gedurende twee (2) minuten met één Speler minder op het veld spelen. Niemand moet plaatsnemen op de bank met de geschorsten.
- een niet-spelende persoon op de bank krijgt een rode kaart: de ploeg moet gedurende vier (4) minuten met één Speler minder op het veld spelen. Niemand moet plaatsnemen op de bank met de geschorsten. De persoon die een rode kaart krijgt, moet de speelinrichting onmiddellijk verlaten.
- werkwijze: de kaarten worden aan de betrokkenen getoond en vermeld op het Wedstrijdblad.